

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 305

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 305 Bern, Donnerstag 30. Dezember 1954

72. Jahrgang - 72^{me} année

Berne, jeudi 30 décembre 1954

Nº 305

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbezüge nicht an
obige Adresse, sondern am Postsohle einzahlen — Abonnementpreise: Schweiz: jährlich
Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;
Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-
Regie: Publicitas AG, — Insertionstext: 22 Rp. die einspätige Millimeterseite oder deren Raum;
Ausland 30 Rp. — Jähresabonnementpreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas
verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse:
un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.;
étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces:
Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son équivalent; étranger:
30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“ 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Schweizerische Coiffeur-
gewerbe. — Demande concernant le contrat collectif de travail des coiffeurs en
Suisse. — Domanda concernante il contratto collettivo di lavoro per la professione
del parrucchiere in Svizzera.

Beschluss des Regierungsrates des Kantons Thurgau betreffend den Gesamtarbeits-
vertrag für das Schreiner- und Glasergewerbe im Kanton Thurgau.

Geschäftseröffnungsvorbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EFZD betreffend unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach
dem Verwendungszweck. — Ordinance du DFFD concernant le traitement doua-
nier différentiel de marchandises suivant l'emploi.

Amerikanische Uhrenzölle. — Droits de douane américains sur les produits horlogers.

Madagascar: Réglementation de l'exportation.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements
postaux.

Accordo commerciale con la Repubblica federale di Germania (comunicato, accordo
con allegati A a D, protocollo concernente il trasferimento di pagamenti per
prestazioni di servizi, protocollo concernente il trasferimento di crediti regolati
conformemente all'Accordo del 27 febbraio 1953 sui debiti esterni germanici e
elenco dei prestiti esterni germanici).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst der Inhaberschuldbrief von Fr. 27 000, errichtet am
2. September 1950 im 4. Rang auf Parzelle Nr. 76 des Grundbuchs Birs-
felden.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert
Jahresfrist, seit der ersten Publikation bei der unterzeichneten Amtsstelle
vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Liestal, den 27. Dezember 1954.

(50³/55)

Obergerichtskanzlei.

Es wird vermisst: Der auf Grundstück Nr. 1283 von Huttwil der Firma
Zürcher & Cie. lastende, im I. Rang eingetragene Eigentümerschuldbrief
vom 1. Oktober 1936, Bel. Serie I/7752, Kapital Fr. 25 000.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, den Titel binnen Jahres-
frist seit der ersten Auskündigung dem Richteramt Trachselwald vorzulegen,
ansonst er kraftlos erklärt wird. (47²/55)

Trachselwald, den 27. Dezember 1954.

Der Gerichtspräsident: P. Grossenbacher.

Auf Spiez-Grundbuch Nr. 1076, eine Besitzung in Einigen, der Frau
Helene Ritschard-Schmoeller, wohnhaft in Einigen, haftet im II. Rang ein
Schuldbrief vom 15. März 1927, Belege Serie I, Nr. 2955, ein Kapital von
Fr. 3300 zu Gunsten der Frau Susanna Elisabeth Weilenmann geb. Moos.
Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, ihn
binnen Jahresfrist, von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem
Richteramt Niedersimmental, in Wimmis, vorzulegen, widrigfalls er kraft-
los erklärt wird. (48²/55)

Wimmis, 24. Dezember 1954.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:
Barben.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Auf-
ruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Schuldbrief von Fr. 10 000,
datiert den 8. November 1916, lautend auf Wilhelm Küderli, Kaufmann, von
Dübendorf, wohnhaft an der Zollikerstrasse 618, in Zollikon, zu Gunsten
von Dr. Gustav Baer, Arzt, zur Eisenhalde, Zürich 1, lastend im II. Rang
auf einem Wohnhaus mit Veranda und gewölbt Keller, Hofraum und
Garten an der Zollikerstrasse in Zollikon, Kat. Nr. 2889, und seit 29. April
1918 auch auf dem Wiesland und Garten im Kirchdorf, neue beides um-
fassende Kat. Nr. 3090 des Grundbuchamtes Riesbach-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben
kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre
von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die
Urkunde als kraftlos erklärt. (49³/55)

Zürich, den 22. Dezember 1954.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Le président du Tribunal du district d'Aigle somme tout détenteur in-
connu de produire au greffe du Tribunal, à Aigle, dans un délai échéant le
7 mai 1955, la cédule hypothécaire du capital de 10 000 fr., souscrite le
25 février 1952 par Henri Claude, fils de Louis Moret, à Chavannes-Renens,
en faveur du «Porteur», insérée au registre foncier du district d'Aigle sous
N° 171937, titre gravé en 1^{er} rang la parcelle 782, feuille 8, du cadastre
de la commune de Bex, lieu-dit «L'Arzillier», dont l'estimation fiscale est de
55 000 fr., faute de quoi l'annulation sera prononcée. (259¹)

Aigle, le 26 avril 1954.

Le président du Tribunal:

B. de Haller.

Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem innert Jahresfrist der nachgenannte Schuldbrief von 10 000
Franken, datiert vom 22. Dezember 1920, haftend im 2. Rang, mit Vorgang
von Fr. 30 000 auf Hauptbuchblatt 68 des Grundbuchs Arbon des Wilhelm
Berger, Drogist, geboren 1906 von und in Arbon (Schuldner und Pfand-
eigentümer) und lautend zugunsten des Inhabers, dem Gerichtspräsidium
Arbon nicht vorgelegt worden ist, wird derselbe hiermit als kraftlos er-
klärt. (608)

Arbon, den 27. Dezember 1954.

Gerichtspräsidium Arbon:

Dr. R. Weber.

Das im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 135 vom 14. Juni 1954,
Nr. 138 vom 17. Juni 1954 und Nr. 141 vom 21. Juni 1954 und im Luzerner
Kantonsblatt Nr. 25 vom 19. Juni 1954 aufgerufene Sparheft Nr. 112829 der
Luzerner Kantonalbank, Luzern, lautend auf Fr. Hilda Vinzens, von Truns,
in Gersau, haltend per 23. März 1953 Fr. 4530.97, wird, weil es innerhalb der
anberaumten Frist von niemand vorgewiesen worden ist, kraftlos erklärt.

Luzern, den 28. Dezember 1954. (607)

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt:

Dr. Hans Ronca.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

27. Dezember 1954. Liegenschaften usw.
Aktiengesellschaft Pestalozzihof, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1946,
Seite 685), Liegenschaften usw. Die Generalversammlung vom 17. Dezember
1954 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namen-
aktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000, einge-
teilt in 100 Namenten zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll einzubezahlt.

27. Dezember 1954.

Wasserversorgungsgenossenschaft Hamberg-Speck-Schürli-Rengerswil-Emmer-
wies-Niederwies, in Turbenthal. Unter dieser Firma besteht auf Grund der
Statuten vom 30. Oktober 1954 eine Genossenschaft. Diese bezweckt, ihre Mit-
glieder mit Trink-, Brauch- und Löschwasser zu versorgen. Die Abgabe von
Wasser kann, soweit möglich, auch an Nichtmitglieder erfolgen. Für die Ver-
bindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und soli-
darisch. Die Bekanntmachungen erfolgen in den amtlichen Publikations-
organen der Gemeinden Turbenthal, Bichelsee und Tannegg (zurzit «Töss-
taler» und «Volksblatt vom Hörnli») und, soweit gesetzlich vorgeschrieben,
im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus drei oder fünf
Mitgliedern. Der Präsident führt mit dem Aktuar oder dem Quästor Kollektiv-
unterschrift. Es sind dies: Friedrich Feuz, von Turbenthal und Lauterbrunnen,
in Turbenthal, Präsident; Karl Lauener, von Lauterbrunnen, in Turbenthal,
Aktuar und Johann Ronner, von Innerthal, in Fischingen, Quästor. Ge-
schäftsdomizil: In Rengerswil (bei Friedrich Feuz).

27. Dezember 1954.

Genossenschaft Autodienst, Selbsthilfe privater Automobilisten, in Zürich.
Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. November 1954
eine Genossenschaft. Diese bezweckt, den Warenbedarf ihrer Mitglieder zur
Pflege und zum Unterhalt ihrer Autos durch gemeinsamen Einkauf in günstiger
Weise zu decken und durch eigene Reparaturwerkstätten oder in Zusam-
menarbeit mit Inhabern fremder Garagen die Reparaturen und den Unterhalt
ihrer Autos möglichst billig und sorgfältig zu gestalten. Es bestehen Anteil-
scheine zu Fr. 100. Die persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbind-
lichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das
Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus höchstens 7 Mit-

gliedern, Dr. Johann Schär, von Gondiswil (Bern), in Zürich, ist Präsident und Emil Hugger, von und in Zürich, Mitglied des Vorstandes und Geschäftsführer. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Waidfussweg 35, in Zürich 10 (bei Dr. Johann Schär).

27. Dezember 1954. Zigarren usw.

A. Dürr & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1941, Seite 1653). Handel en gros und en detail mit Zigarren usw. Eduard Traugott Lauber-Wüthrich und Ernst Füglistler sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschlossen; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden Wwe. Gertrud Lauber-Wüthrich, von Elgg (Zürich), in Uitikon a. A. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Hans Kuhn, von Wallisellen, in Zürich; Karl Möckli, von Marthalen, in Zürich; Walter Streit, von Belpberg (Bern), in Zürich, und an Ernst Thalmann, von Bertschikon (Zürich), in Riehen (Basel-Stadt).

27. Dezember 1954.

Immobilien-Aktiengesellschaft Konradstrasse Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1948, Seite 953). Eduard Lauber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Adolf Vogel, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben und führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsidentin mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Wwe. Gertrud Lauber geb. Wüthrich, von Elgg (Zürich), in Uitikon a. A. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Walter Streit, von Belpberg (Bern), in Zürich.

27. Dezember 1954. Glühlampen usw.

Osram A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 76 vom 3. April 1951, Seite 801). Glühlampen usw. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an José Guanter, von Zürich, Otto Urech, von Niederhallwil, und Walter Goebel, von Zürich, alle in Zürich.

27. Dezember 1954. Textilien usw.

Aktiengesellschaft Carl Weber (Société anonyme Charles Weber) (Charles Weber Limited), in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1951, Seite 1791). Veredelung von Textilwaren jeder Art usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernst Brunner, von und in Wiesendangen, und Armin Zingg, von Riedt-Sulgen (Thurgau), in Zürich.

27. Dezember 1954.

Isopress A.G. Isoliermaterial- und Kunststoffpresswerk, in Birnensdorf (SHAB. Nr. 57 vom 11. März 1953, Seite 571). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Georg Glättli, von und in Zürich.

27. Dezember 1954.

ZLG Einkaufs-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 201 vom 31. August 1953, Seite 2082). Friedrich Bärtschi und Paul Mayer führen jetzt Kollektivunterschrift als Vizedirektoren.

27. Dezember 1954.

Schuhmagazine C. Dosenbach & Cie. A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 222 vom 22. September 1948, Seite 2575). Die Generalversammlung vom 28. Oktober 1954 hat die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Carl Dosenbach, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben. Er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Charles Dosenbach, von Bremgarten (Aargau), in Zug, als Vizepräsident, sowie Gertrud von Speyr, von Basel, in Hergiswil (Nidwalden), und Dr. Franz Jakob Spillmann, von Zug und Zürich, in Zürich, als weitere Mitglieder.

27. Dezember 1954. Immobilien usw.

Aktiengesellschaft «Urban», in Zürich 1 (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1948, Seite 1926). Immobilien usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. Dezember 1954 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Aktiengesellschaft «Urban» in Liquidation durchgeführt. Liquidator ist Carl Brühlmann. Er führt nicht mehr als Präsident des Verwaltungsrates, sondern als Liquidator Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Willy Aus der Au ist erloschen.

27. Dezember 1954. Textilien.

Jacques Gottlieb & Co., in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1948, Seite 775). Vertretungen in Textilwaren. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Jacques Gottlieb aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Samuel Kahn, französischer Staatsangehöriger, in Zürich 2, als Einzelaufkäufer im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Jacques Gottlieb & Co., Inh. S. Kahn.

27. Dezember 1954.

Bank Fellinger A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 257 vom 8. November 1954, Seite 2814). Neu wurde in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Max Gräfelein, von Steckborn (Thurgau), in Küsnacht (Zürich).

27. Dezember 1954. Herrenhemden, Damenblusen usw.

Bamberger & Cie., in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 56 vom 9. März 1954, Seite 626). Geschäftsbereich: Herrenhemden-Damenblusen- und Knabenkleiderfabrik.

27. Dezember 1954. Wäsche.

M. Plaskogurski, in Zürich (SHAB. Nr. 78 vom 8. April 1946, Seite 1018), Wäschefabrikation. Der Inhaber wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftsdomizil: Beethovenstrasse 49.

27. Dezember 1954. Velos, Motorräder.

Walther Bolliger, in Zürich (SHAB. Nr. 47 vom 27. Februar 1953, Seite 466), Velo- und Motorrad-Reparaturwerkstätte. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 12. August 1954 der Konkurs eröffnet. Der dagegen erhobene Rekurs wurde durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 9. September 1954 abgewiesen. Eine gegen diesen Beschluss erhobene Nichtigkeitsbeschwerde wurde durch das Kassationsgericht des Kantons Zürich am 19. November 1954 ebenfalls abgewiesen. Das Konkursverfahren ist aber durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. Dezember 1954 ebenfalls abgewiesen. Das Konkursverfahren ist aber durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. Dezember 1954 ebenfalls abgewiesen. Das Konkursverfahren ist aber durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. Dezember 1954 ebenfalls abgewiesen. Das Konkursverfahren ist aber durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. Dezember 1954 ebenfalls abgewiesen. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

27. Dezember 1954. Messwerkzeuge usw.

Mess-Union G.m.b.H. in Liquidation, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 17 vom 23. Januar 1953, Seite 169). Messwerkzeuge und Lehren usw. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Eidg. Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

27. Dezember 1954. Farben, Lacke usw.

Heinrich Wagner & Co., in Zürich 9, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1950, Seite 3218). Farben und Lacke usw. Der Kommanditär Dr. Hans Koenig-Rütschi ist infolge Todes ausgeschieden. Neu sind als Kommanditäre mit je einer Kommanditsumme von Fr. 5000 eingetreten Dr. Hans Koenig, von Bern, in Basel, und Dr. Peter Koenig, von Bern, in Kilchberg (Zürich). Die beiden neuen Kommanditäre haben die Kommanditbeteiligung von Fr. 10 000 des gestorbenen Kommanditärs Dr. Hans Koenig-Rütschi übernommen und damit ihre Kommanditsummen von je Fr. 5000 voll liberiert.

27. Dezember 1954.

C. Stäubli Seifen- & SOREIN-Fabrikation GmbH, Pfäffikon/ZH, in Pfäffikon (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1950, Seite 2317). Mit Beschluss vom 10. Dezember 1954 hat die Gesellschafterversammlung die Statuten abgeändert. Das Stammkapital ist auf Fr. 40 000 erhöht worden, indem die Stammeinlagen der beiden Gesellschafter wie folgt erhöht worden sind: diejenige von Werner Stäubli von Fr. 18 000 auf Fr. 36 000 und diejenige von Hildegard Stäubli geb. Keller – mit Genehmigung im Sinne von Art. 177, Absatz 2 und 3 ZGB – von Fr. 2000 auf Fr. 4000. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Die Unterschrift von Carl Stäubli ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: An der Feldstrasse.

27. Dezember 1954.

Bless & Co. Bauunternehmung, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1954, Seite 510). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Henry Müller, von Basel und Schlossrued (Aargau), in Erlenbach (Zürich), und Johann Gallai, von Mollis, in Dübendorf.

27. Dezember 1954. Schleifmittel usw.

Wahl & Lehmann, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1954, Seite 79). Schleifmittel aller Art usw. Die Prokura von Daniel Ketterer ist erloschen.

27. Dezember 1954. Herrenkleider usw.

Riccardo Mandolini in Zürich (SHAB. Nr. 236 vom 10. Oktober 1942, Seite 2291). Herrenkleider usw. Neues Geschäftsdomizil: Susenbergstrasse 53.

27. Dezember 1954. Holz, Kohlen usw.

Keller & Co., in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 113 vom 18. Mai 1951, Seite 1198). Holz, Kohlen usw. Einzelprokura ist erteilt an Josef Hobi, von Pfäffers (St. Gallen), in Winterthur.

27. Dezember 1954.

Spenglermeister und Installateurverband der Stadt Zürich und Umgebung, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1948, Seite 1146). Mit Beschlüssen vom 6. März 1954 und 15. Dezember 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsblatt, die Mitteilungen an die Genossenschaften durch Publikation in der «Schweiz. Spenglermeister- und Installateur-Zeitung» oder durch Zirkular.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

27. Dezember 1954.

SIMAG-AUTOMOBILE, in Bern, Handel mit neuen und gebrauchten Automobilen usw. Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 307 vom 31. Dezember 1952, Seite 3198). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 22. Dezember 1954 hat die Gesellschaft die Statuten revidiert. Sie bezieht den Handel mit neuen und gebrauchten Automobilen, Ersatzteilen und Zubehör jeder Art, die Vermietung von Automobilen, den Betrieb einer Autogarage mit Servicebetrieb, sowie die Fabrikation und den Verkauf von Ersatztrieb- stoffanlagen jeder Art. Die Gesellschaft kann verwandte Geschäftszweige aufnehmen, sich bei ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und wieder veräußern. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

27. Dezember 1954.

Schweiz. Serum- & Imfinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten (Institut Sérothérapie et Vaccinal Suisse et Institut pour l'Etude des Maladies Infectieuses) (Swiss Serum and Vaccine Institute and Institute for the Research of Infectious Diseases) (Istituto Sieroterapico e Vaccinogeno Svizzero Istituto per lo Studio delle Malattie Infettive), in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 209 vom 9. September 1953, Seite 2159). Die Kollektivprokura von Willy Paul Rüegg ist infolge Todes erloschen. Adolf Schärer, von Huttwil, in Bern, wurde zum Prokuristen ernannt; er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

27. Dezember 1954. Stickercien, Wäsche usw.

Willy Müller, in Bern, Fabrikation von und Handel mit Broderien, Chemiserie, Wäscheaussteuern usw. (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1927). Neues Geschäftsdomizil: Freiburgstrasse 396.

27. Dezember 1954. Elektrische Unternehmungen.

Furrer & Frey, in Bern; Ingenieurbüro für Elektrounternehmungen, Projektierung und Bau von Schwach- und Starkstromleitungen usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1951, Seite 2877). Die Gesellschaft ist infolge Austritts des Gesellschafters Arnold Frey-Dätwyler seit 1. Januar 1954 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden gemäss Bilanz per 31. Dezember 1953 von der Kommanditgesellschaft «Furrer & Frey, Nachf. H. Furrer & Co.», in Bern, übernommen.

27. Dezember 1954. Elektrische Unternehmungen.

Furrer & Frey, Nachf. H. Furrer & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 1. Januar 1954 begonnen und auf diesen Zeitpunkt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft «Furrer & Frey», in Bern, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1953 übernommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hansjörg Furrer, von Lütterkofen-Ichertswil, in Bern, und Kommanditärin mit einer Bareinlage von Fr. 1000 seine gütterrechtlich getrennte Ehefrau, Kathi Furrer geb. Geiser, von Lütterkofen-Ichertswil, in Bern. Einzelprokura ist erteilt an Willy Riesterer, von und in Basel. Ingenieurbüro für Elektrounternehmungen, Projektierung und Bau von Schwach- und Starkstromleitungen, Projektierung und Bau von elektrischen Bahnleitungen. Thunstrasse 35.

27. Dezember 1954.

Allgemeine Treuhand A.G. (Fiduciaire Générale S.A.) (Fiduciaria Generale S.A.) (General Trustee Co. Ltd.), Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1954, Seite 330), mit Hauptsitz in Basel. Zu Vizedirektoren wurden Dr. iur. Alexander Lüthy und Dr. iur. Markus Redli, von Zürich und Unteriberg, in Bern, ernannt. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder je mit

einem der übrigen Unterschriftsberechtigten für den Sitz Bern. Die Prokura von Dr. iur. Alexander Lüthy ist erloschen. Ferner sind die Prokuren von Hans Herzog und Dr. iur. François Kohler erloschen.

27. Dezember 1954.

Textilien Berna A.G., in Bern, Import, Export und Absatz von Textilien aller Art usw. (SHAB. Nr. 219 vom 20. September 1954, Seite 2406). Das einzige Verwaltungsratsmitglied Roger Eberhard ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer einziger Verwaltungsrat wurde gewählt Armand Waeber, von Schmitten (Freiburg), in Freiburg. Er führt Einzelunterschrift.

Bureau Biel

27. décembre 1954. Articles d'horlogerie, etc.

Biennor S. à r. l., à Bienne, représentation, achat et vente d'articles d'horlogerie et de bijouterie (FOSC. du 10 mars 1952, № 58, page 658). Juliette Boillat née Membrez und Madeleine Boillat née Boillat ne font plus partie de la société; leurs pouvoirs sont éteints. La part de Juliette Boillat née Membrez de 10 000 fr. a été cédée par parts égales à René Boillat (déjà associé) et à Roger Boillat, des Breuleux, à Bienne, qui devient associé. La part de Madeleine Boillat née Boillat de 10 000 fr. a été cédée à Roger Boillat, des Breuleux, à Bienne. La part de René Boillat est ainsi portée de 10 000 fr. à 15 000 fr. et celle de Roger Boillat est également de 15 000 fr. Suivant acte authentique de l'assemblée des associés du 17 décembre 1954, les statuts ont été modifiés en conséquence. La gérance de la société est confiée à René Boillat (déjà inscrit) qui possède la signature individuelle et à Roger Boillat, qui devient associé et auquel est conférée la signature individuelle.

27. Dezember 1954. Uhrensteine.

Alfred Wittwer, in Biel, préparation von Uhrensteinen (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1934, Seite 514). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Robert Walter & Co.», in Biel.

27. Dezember 1954. Uhrensteine.

Robert Walter & Co., in Biel. Robert Walter und seine Ehefrau Dora Walter geb. Wittwer, beide von Mett, Gemeinde Biel, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1955 beginnt und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Alfred Wittwer», in Biel, übernimmt. Préparation von Uhrensteinen, Mettlenweg 3.

Bureau Burgdorf

27. Dezember 1954.

Holzbau A.G., bisher in Ursenbach (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1951, Seite 1406). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. Dezember 1954 wurde der Sitz nach Burgdorf verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt: Erstellen von Bauten jeglicher Art, auf eigene und fremde Rechnung; Ausführung von Zimmerei- und Schreinereiwerken aller Art; Anfertigung von serienmässigen Holzkonstruktionen; An- und Verkauf von Liegenschaften, im besonderen der durch die Gesellschaft auf eigene Rechnung erstellten Bauten; An- und Verkauf sowie Auswertung von Bauland, Anlagen in Wertpapieren, Hypotheken oder andern Werten, Beteiligung an industriellen oder kaufmännischen Betrieben, sofern diese im Zusammenhang mit den Interessen der Gesellschaft stehen oder so weit sie der Erreichung des Zweckes der Gesellschaft förderlich sind. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 21. Mai 1951 und wurden am 23. Dezember 1954 revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000 und ist eingeteilt in 60 Namensaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief an jeden im Aktienbuch eingetragenen Aktionär. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Brönnimann, von Oberbalm, in Burgdorf, Präsident, und Jakob Brönnimann, von Oberbalm, in Utzenstorf, Sekretär und Geschäftsführer, beide mit Einzelunterschrift. Gottlieb Zaugg, Beisitzer, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Geschäftsdomicil: Grünaustrasse 21.

Bureau de Courtelary

24. décembre 1954. Combustibles.

Jean Jaussi, à St-Imier, commerce de combustible (FOSC. du 23 juillet 1948, № 170, page 2063). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

Bureau Interlaken

22. Dezember 1954.

Kühl- & Lagerhaus A.G. Interlaken, in Interlaken. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 8. Dezember 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung und den Betrieb eines Kühl- und Lagerhauses in Interlaken sowie den Handel mit Kühl- und Einlagerungsprodukten. Sie ist befugt, sich an andern Unternehmungen, die gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, zu beteiligen. Die Gesellschaft erwirbt von der Firma «J. Hofweber & Co. A. G. & Roland Horn, Brauerei Interlaken, in Matten bei Interlaken, eine Besitzung an der Harderstrasse in Interlaken, enthaltend eine Teilparzelle von Grundbuchblatt Nr. 1057 im Halte von 33,98 Arealen mit dem darauf stehenden Lagergebäude Nr. 70 für Fr. 77 200 brandversichert, zum Preise von Fr. 90 000. Das Grundkapital beträgt Franken 142 000, eingeteilt in 284 Namensaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 28 400 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Otto Holliger, von Boniswil, in Interlaken, als Präsident; Josef Egger, von Kerns, in Interlaken, als Vizepräsident; Willi Zwahlen, von und in Interlaken, als Sekretär; Stefan Lauener, von Lauterbrunnen, in Wengen, Gemeinde Lauterbrunnen; und Fritz Steiner, von Ringgenberg, in Interlaken, als Beisitzer. Sie zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Harderstrasse 70.

Bureau de Porrentruy

24. décembre 1954. Commerce de bétail, immeubles.

Joseph Gigon, à Courégénay, commerce de bétail (FOSC. du 21 mai 1953, № 115, page 1228). La maison ajoute à son genre de commerce: courtage en immeubles.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

27. Dezember 1954. Gasthof.

Alexander Studer, in Biglen, Betrieb des Gasthofs «Kreuz zum Bahnhof» (SHAB. Nr. 298 vom 22. Dezember 1931, Seite 2738). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäfts gelöscht.

27. Dezember 1954. Gasthof. **Güntlisberger-Studer Bertha**, in Biglen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Bertha Güntlisberger geb. Studer, von Grosshöchstetten, in Biglen, Ehefrau des Otto Güntlisberger, unter Güterverbindung stehend. Betrieb des Gasthofs «Kreuz zum Bahnhof».

27. Dezember 1954. Wirtschaft.

Fritz Schneeburger, in Worb, Betrieb der Wirtschaft «Zum Hirschen» (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1948, Seite 2151). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. Dezember 1954. Restaurant.

Hans Bigler, in Worb, Betrieb des Bahnhof-Restaurants Worb-SBB (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1948, Seite 2172). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. Dezember 1954. Restaurant.

Emma Bigler-Eicher, in Worb. Inhaberin der Einzelfirma ist Emma Bigler, geh. Eicher, Witwe des Hans, von und in Worb. Betrieb des Restaurants Bahnhof, Station Worb SBB.

Glarus — Glaris — Glarona

27. Dezember 1954.

Wehrli A.-G., Teigwarenfabrik Glarus, bisher in Glarus, Fabrikation von und Handel mit Teigwaren, Paniermehl, Gries usw. (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1948, Seite 1024). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 25. November 1954 hat die Gesellschaft den Sitz nach Ennenda verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Firma lautet jetzt Wehrli A.-G., Teigwarenfabrik Ennenda. Dr. jur. Otto Kubli, Präsident, und Robert Wehrli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Jacques Wehrli, von Mauren (Thurgau), in Glarus, Präsident (bisher Mitglied); Josef Schmid-Lütschg, von und in Glarus, und Ernst Wehrli, von Mauren (Thurgau), in Ennenda (beide bisher). Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

27. Dezember 1954. Beteiligungen.

Onima A.G. (Onima S.A.) (Onima Ltd.), in Glarus, Beteiligung an Unternehmen aller Art usw. (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1947, Seite 1912). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1954, Seite 3276) im Handelsregister des Kantons Glarus von Amtes wegen gelöscht.

27. Dezember 1954. Konditorei.

Jakob Staub, in Netstal, Konditorei (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1926, Seite 165). Diese Firma wird infolge Übernahme von Aktiven und Passiven (ohne Immobilien) durch die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Hans Rudolf Staub» gelöscht.

27. Dezember 1954. Konditorei.

Hans Rudolf Staub, in Netstal. Inhaber dieser Firma ist Hans Rudolf Staub, von Glarus, in Netstal. Sie übernimmt Aktiven und Passiven (ohne Immobilien) der gelöschten Einzelfirma «Jakob Staub», in Netstal. Konditorei.

27. Dezember 1954. Garne, Zwirne usw.

Fritz Landolt Aktiengesellschaft, in Näfels, Fabrikation und Verkauf aller Arten von Garnen, Zwirnen, Seilwaren, Watté und Kapok usw. (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1950, Seite 3307). Der Präsident des Verwaltungsrates, Fritz Landolt, ist geschäftsführender Verwaltungsratspräsident und Direktor und zeichnet einzeln. Zum kaufmännischen Vizedirektor wurde ernannt Eugen Schwitter-Landolt, von und in Näfels, und zum technischen Vizedirektor Dr. Fritz Landolt, von und in Näfels. Sie zeichnen zu zweien. Die Einzelprokura von Eugen Schwitter-Landolt ist erloschen. Zu Prokuristen wurden ernannt: Ernst Fischli, von und in Näfels, und Hans Zweifel, von Linthal, in Näfels. Sie zeichnen zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

27. Dezember 1954. Beteiligungen.

Tresor-Aktien-Gesellschaft in Liq., in Glarus, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen und Wertschriften usw. (SHAB. Nr. 232 vom 5. Oktober 1954). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

27. Dezember 1954. Technische Rohstoffe usw.

Ferot A.-G. Glarus, in Glarus, Vertretungen und Import-Export von technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1950, Seite 2644). Gemäss öffentlicher Urkunde über die außerordentliche Generalversammlung vom 20. Dezember 1954 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Ferot A.-G. Glarus in Liquidation durch den Liquidator Dr. Hugo F. Heberlein, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), bisher einziger Verwaltungsrat, durchgeführt. Er zeichnet einzeln.

27. Dezember 1954.

Mitelproduzentengenossenschaft Biltén, in Biltén (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1946, Seite 1702). Die Unterschrift von Ernst Schär, Aktuar, ist erloschen. Neu wurde als Aktuar gewählt Jakob Leu, geb. 1923, von und in Biltén, welcher kollektiv mit dem Präsidenten zeichnet.

27. Dezember 1954.

Konsumverein Näfels, in Näfels, Genossenschaft (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1948, Seite 3224). Emil Spörri, Verwalter, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Verwalter gewählt Anton Würmli, von Eschenbach (St. Gallen), in Näfels, welcher zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten zeichnet.

27. Dezember 1954.

Vega Aktiengesellschaft, in Glarus, Verwaltung und Verwertung ihres Grundeigentums in Wien I, Singerstrasse 6 (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1954, Seite 93). Dr. jur. Otto Kubli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Waldemar Kubli, von Netstal, in Glarus, welcher Einzelunterschrift führt. Rechtsdomizil: beim Verwaltungsrat, Postgasse 21.

Freiburg — Fribourg — Fribourg

Bureau de Fribourg

27. décembre 1954. Machines à coudre.

Hector Rusea, précédemment à Bulle (FOSC. du 23 mars 1944, № 70, page 690). La maison a transféré son siège à Fribourg. Le titulaire est

Hector Rusca, fils de Jules, d'Italie, à Fribourg. Représentation de la machine à coudre Elina. Rue du Tir 12.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Olten-Gösgen

24. Dezember 1954. Hoch- und Tiefbau usw.

Constantin von Arx Aktiengesellschaft, in Olten, Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1947, Seite 3776). In der Generalversammlung vom 18. Dezember 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namensaktien zu Fr. 1000. Die Statuten werden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namensaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert. Alois Roos ist Bürger von Olten. Josef Frey, Mitglied des Verwaltungsrates, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Stadt Solothurn

24. Dezember 1954. Décollatage, Apparatebau.

Jovis A.G., in Solothurn, Fabrikation von Décollatages aller Art, sowie Apparatebau (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1947, Seite 2177). Der Verwaltungsrat Adolf Leimer ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziger Verwaltungsrat gewählt Wwe. Emma Leimer-Friedli, von Bettlach, in Solothurn. Sie zeichnet einzeln. Pius Leimer, von Bettlach, in Solothurn, führt Einzelprokura.

Bureau Thierstein

27. Dezember 1954. Kies- und Sandgrube; Lebensmittel.

Arthur Jeker-Borer, in Büscherach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Arthur Jeker-Borer, Erhardts sel. von ihm in Büscherach. Ausbeutung einer Kies- und Sandgrube, und Lebensmittelhandlung. Geschäftslokal: Gebäude Nr. 146.

27. Dezember 1954. Metzgerei, Schweinemästerei, Viehhandel.

W. Hofer-Gürtner, in Breitenbach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Werner Hofer-Gürtner, von Rothrist (Aargau), in Breitenbach. Natur des Geschäftes: Metzgerei, Schweinemästerei und Viehhandel. Geschäftslokal: Haus Nr. 19.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

20. Dezember 1954. Bücher, Zeitschriften usw.

Katholisches Barsortiment A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie beweckt den Handel mit vorwiegend katholischen Büchern, Zeitschriften, Kunst- und Sprachkarten sowie Verlagsauslieferungen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder verwandter Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 28 000 einbezahlt. Gemäss Uebernahmevertrag vom 17. Dezember 1954 übernimmt die Gesellschaft von einem Aktionär Bureauamobil und ein Auto im Wert von zusammen Fr. 5000, wofür der Einbringer 10 je zur Hälfte libierte Aktien zu Fr. 1000 erhält. Die Gesellschaft beabsichtigt ferner, vom Thomas-Morus-Verlag Bücher aus anderen Verlagen im Werte von Fr. 15 000 zu kaufen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtssblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehören an: Peter Banholzer, als Präsident, und Rosalie Banholzer, beide von und in Basel, je mit Einzelunterschrift, sowie Louis Ehrli, von und in Sarnen. Einzelprokura wurde erteilt an Cécile Burn, von Adelboden (Bern), in Basel. Domizil: Greifengasse 7.

24. Dezember 1954.

City-Garage A.G. Basel, in Ltg. in Basel (SHAB. Nr. 209 vom 9. September 1953, Seite 2161). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

24. Dezember 1954. Radio usw.

A. Gächter, in Basel, Handel mit Radio- und Fernsehapparaten (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1954, Seite 889). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. Dezember 1954. Annoncen.

J. Becker, in Basel, Annenbüro usw. (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1954, Seite 1080). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Frau B. Becker», in Basel.

24. Dezember 1954. Annoncen usw.

Frau B. Becker, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Bethli Becker-Gäfner, von Zürich, in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «J. Becker», in Basel, übernommen. Prokura wurde erteilt an Fritz Wehren-Bossard, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Annoncen und Verlag; Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen. Steinenvorstadt 8.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

14. Dezember 1954.

K. Brüderlin, PRINCESSE, Lingerie Fine, in Gelterkinden (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1952, Seite 2614). Diese Einzelfirma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

14. Dezember 1954. Textilien.

K. Brüderlin A.G. (K. Brüderlin S.A.) (K. Brüderlin Ltd.), in Gelterkinden. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie beweckt die Fabrikation von und den Handel mit Textilwaren. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll libierte Namensaktien zu Fr. 1000. Die Gründer bringen in die Gesellschaft sämtliche Aktiven der bisherigen Einzelfirma «K. Brüderlin, PRINCESSE» Lingerie Fine, in Gelterkinden, ein, die gemäss Uebernahmevertrag, Fr. 50 000 betragen, wofür sie 50 voll libierte Namensaktien zu Fr. 1000 erhalten. Die Mitteilungen an die Aktionäre geschehen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtssblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört gegenwärtig einzig an Heinrich Tanner, von und in Herisau. Er zeichnet einzeln. Altmendstrasse 7.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

27. Dezember 1954.

Schweizerische Steinzeugfabrik A.-G. Schaffhausen (Fabrique Suisse de grès S.A. Schaffhouse), in Schaffhausen (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1954, Seite 56). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Max Bircher, von Hasleberg (Bern), in Schaffhausen.

27. Dezember 1954. Bauschreinerei, Glaserei.

Otto Wanner, in Neuhausen am Rheinfall, Bauschreinerei und Glaserei (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1932, Seite 1498). Die Firma ist infolge Vermietung des Geschäftes erloschen.

27. Dezember 1954.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Herblingen, in Herblingen (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1947, Seite 2589). Aus dem Vorstand ist Hermann Baumer junior, Kassier und Geschäftsführer, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde Battista Nodari, von und in Herblingen, gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Aktuar.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

24. Dezember 1954. Schmiede, Fahrzeugbau.

Albert Grünenfelder & Sohn, in Balgach, mechanische Schmiede und Fahrzeugbau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1949, Seite 140). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Albert Grünenfelder sen. am 1. Juli 1954 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Albert Grünenfelder jun., von Mels, in Balgach, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet jetzt **Albert Grünenfelder**.

24. Dezember 1954. Fahrräder, Kinderwagen usw.

Spengler A.G. (Spengler S.A.), Zweigniederlassung in Wil, Import, Export, Kauf, Verkauf und Vertrieb von Fahrrädern, Motorfahrzeugen, Kinderwagen, Gartenmöbeln usw. (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1952, Seite 4), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

24. Dezember 1954. Bäckerei, Futterwaren usw.

A. Spengler, in Wildhaus, Bäckerei, Konditorei, Futterwaren und Fuhrhalterei (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1946, Seite 2491). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. Dezember 1954.

Albert Spengler & Sohn, Fuhrhalterei, in Wildhaus. Albert Spengler sen. und Albert Spengler jun., beide von Illighausen (Thurgau), in Wildhaus, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1954 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft wird durch Albert Spengler sen. mit Einzelunterschrift vertreten. Fuhrhalterei, Bildtollen.

24. Dezember 1954. Kolonialwaren.

Leo. Vorburger-Schönbächer, in St. Margrethen, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1948, Seite 777). Diese Firma wird infolge Übergabe des Geschäftes gelöscht.

24. Dezember 1954.

Paul Vorburger, Lenzen- und Reklame-Buchstaben, in St. Margrethen, Fabrication von und Handel mit Reklamebuchstaben und Inschriften (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1942, Seite 1127). Die Firma lautet nun **Paul Vorburger**. Die Geschäftsnatur wird erweitert durch Handel mit Spezereiwaren. Geschäftsdomizil: Hauptstrasse 543.

24. Dezember 1954. Buchdruckerei usw.

Güsser & Co., in Rapperswil, Buchdruckerei und Verlag, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1938, Seite 1278). Hans Rathgeb, von Dietikon (Zürich), in Rapperswil (St. Gallen), tritt am 1. Januar 1955 als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 5000 in die Gesellschaft ein. Er führt Kollektivprokura zu zweien.

27. Dezember 1954. Buchdruckerei.

Schweizer-Blumer, in St. Gallen, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 280 vom 1. Dezember 1931, Seite 2563). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über per 1. Januar 1955 an die neue Firma «Schweizer & Co.» in St. Gallen.

27. Dezember 1954. Buchdruckerei.

Schweizer & Co., in St. Gallen. Hermann Schweizer-Blumer, Hermann Schweizer-Tschaggeler und Walter Schweizer-Widmer, alle von Degersheim, in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1955 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hermann Schweizer-Blumer. Kommanditäre sind Hermann Schweizer-Tschaggeler und Walter Schweizer-Widmer mit je Fr. 1000 Kommandite. Die Gesellschaft übernimmt per 1. Januar 1955 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Schweizer-Blumer», in St. Gallen. Alle Gesellschafter führen Einzelunterschrift. Buchdruckerei, Rorschacherstrasse 175.

27. Dezember 1954. Teppiche, Möbelstoffe usw.

Schuster & Co., in St. Gallen, Teppiche, Möbelstoffe usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1023). Die Prokura von Ernst Müller ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für den Hauptsitz wurde erteilt an Walter Fintchin, von Zürich und Safien (Graubünden), in Teufen (Appenzell).

27. Dezember 1954. Garage usw.

Greber u. Osterwalder, in Eschenbach, Garage und Auto-Elekroservice, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 96 vom 27. April 1954, Seite 1071). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Albert Osterwalder aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Josef Greber, von Buttisholz (Luzern), in Eschenbach (St. Gallen), als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet **Jos. Greber**. Geschäftsnatur: Autogarage. Hauptstrasse.

27. Dezember 1954. Manufakturwaren, Bekleidung usw.

E. Brandenburger & Cie., in Wil, Manufakturwaren, Herren- und Damenkonfektion, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 190 vom 2. August 1921, Seite 1555). Max Brandenburger scheidet am 31. Dezember 1954 aus, womit seine Unterschrift erlischt. Neuer Gesellschafter mit Einzeluntererschrift ist Paul Brandenburger, von Brunnadern, in Wil (St. Gallen).

27. Dezember 1954. Stoffe, Stickereien usw.

Burgauer & Co. A.-G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1953, Seite 76). Otto Burgauer, Delegierter, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Der Delegierte Werner Burgauer führt nun Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Kauffmann, von Basel, in St. Gallen.

27. Dezember 1954.

Milchproduzenten-Gesellschaft Jonschwil, in Jonschwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1947, Seite 3273). Die Unterschrift von Jakob Storenenegger ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident und Kassier August Wibell wurde zum Präsidenten und zum Vizepräsidenten ernannt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

27. Dezember 1954. Haushaltapparate.

TREVA, K. Eggenberger, in St. Gallen, Vertrieb technischer Neuheiten (SHAB. Nr. 57 vom 9. März 1946, Seite 745). Durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes St. Gallen wurde am 13. Mai 1954 über den Inhaber dieser Firma der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 15. Juli 1954 mangels

Aktiven eingestellt. Da der Geschäftsbetrieb weitergeführt wird, bleibt die Eintragung bestehen. Die Geschäftsnatur lautet nun: Handel mit Haushaltapparaten. Neues Geschäftslokal: Turnerstrasse 6.

27. Dezember 1954. Restaurant.

Elsy Anderes, in Oberuzwil, Restaurant (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1952, Seite 2088). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes und Wegzuges der Inhaberin, in Anwendung von Art. 68, Abs. 1, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

22. Dezember 1954. Liegenschaften.

Loret AG. St. Moritz, in St. Moritz. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie beweckt den Ankauf, Verkauf und Bau sowie die Verwaltung von Liegenschaften. Sie beabsichtigt, von der «A.G. Grand Hotel Engadin-Kulm, vorm. Badrutt & Co.», in St. Moritz, das Grundstück Parzelle Nr. 1832, Plan 5, Brattasur in St. Moritz zum Preise von Fr. 7816.50 zu erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 27 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied Adele Spühler, von Kilchberg (Zürich), in St. Moritz, mit Einzelunterschrift. Domizil: Bureau Riedi & Cie., Haus Naegeli.

24. Dezember 1954. Raucherartikel, Lebensmittel.

A. Brenner, in Davos-Platz, Raucherartikel und Lebensmittel (SHAB. Nr. 187 vom 11. August 1944, Seite 1823). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäfts erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «A. Brenner A.-G.», in Davos-Platz.

24. Dezember 1954. Raucherwaren.

A. Brenner A.-G., in Davos-Platz. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 17. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie beweckt den Engroshandel mit Zigarren, Zigaretten und Tabaken. Die Gesellschaft kann ihre Tätigkeit auf verwandte Branchen, insbesondere auf den Handel mit andern Genuss- und Nahrungsmitteln, ausdehnen und sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Die Gesellschaft übernimmt das bisher von der Einzelfirma «A. Brenner», in Davos-Platz, betriebene Engros-Geschäft gemäss Apportvertrag vom 17. Dezember 1954 auf Grund der Bilanz vom 30. November 1954, wonach die Aktiven Fr. 110 417.45 und die Passiven Fr. 33 353.80 betragen, zum Uebernahmepreis von Fr. 77 063.65, der durch Ueberlassung von 48 voll libierten Aktien zu Fr. 1000 und durch Gutschrift des Restbetrages getilgt wird. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll libierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Abraham Brenner, von Sta. Maria im Calancatal, in Davos-Platz. Kollektivprokura ist erteilt an Jakob Brenner, von Sta. Maria im Calancatal, in Chur, und an Matthieu Hertz, staatenlos, in Davos-Platz. Geschäftslokal: Haus Valbella, Tanzbühlstrasse.

27. Dezember 1954. Photoapparate usw.

Paul Weber, Zweigniederlassung in Davos-Platz. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Luzern im Handelsregister des Kantons Luzern seit dem 9. April 1948 eingetragenen Einzelfirma «Paul Weber», in Davos-Platz eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Paul Weber, von Täuffelen, in Luzern, und durch Didy Furrer geb. Weber, von Zürich, in Luzern, mit Einzelprokura, Handel mit Photo- und Kinoapparaten, Portrait-Atelier. Promenade 43 (Haus Richmond).

27. Dezember 1954.

Kraftwerke Zervreila A.G., in Vals (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1954, Seite 1507). Kollektivprokura ist erteilt an Eduard Regenass, von Basel, in St. Gallen. Er zieht zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

23. Dezember 1954. Maschinenfabrik, Giesserei.

Ferrum A.-G. (Ferrum S.A.) (Ferrum Ltd.), in Rupperswil, Maschinenfabrik und Giesserei (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1953, Seite 1128). Oskar Büchli-Fuchs ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist erloschen die Unterschrift von Hans Denzler, technischer Direktor. Kollektivprokura ist erteilt worden an Alfred Neunenschwander, von Langnau (Bern), in Lenzburg. Das Geschäftslokal befindet sich: Haus Nr. 351.

28. Dezember 1954. Alteisen, Altmetalle.

Frau M. Hunziker, in Buchs. Inhaberin dieser Firma ist Martha Hunziker, von Unterkulm, in Buchs (Aargau). Handel mit Alteisen und Altmetallen. Neubuchsstrasse 608.

23. Dezember 1954.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Unterwiggertal, in Zofingen (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1947, Seite 1858). Ernst Frey ist nicht mehr Aktuar; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde gewählt der bisherige Besitzer Emil Bierenz, von und in Brittnau. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

23. Dezember 1954. Zimmerei, Schreinerei.

Willi Gaberthüel, in Oftringen, mechanische Zimmerei und Schreinerei (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1952, Seite 1929). Diese Firma wird, weil nicht eintragspflichtig, auf Begehrung des Inhabers gelöscht.

23. Dezember 1954.

Eisenwaren- und Schlossfabrik A.G. Etzgen, in Etzgen (SHAB. Nr. 195 vom 23. August 1954, Seite 2167). Robert Hegi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Cesare Perlini, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied der Verwaltung; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

24. Dezember 1954. Papierwaren usw.

Häusler, Frey & Cie. A.G., in Lenzburg, Betrieb einer Papierwaren- und Kartonagenfabrik sowie Papierhandel (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1952, Seite 2437). Einzelprokura ist erteilt worden an Walter Frey, von Gontenschwil, in Lenzburg.

27. Dezember 1954. Technische Neuheiten.

Penco A.-G., in Rheinfelden. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten und des Errichtungsaktes vom 18. Dezember 1954 eine Aktiengesellschaft. Sie beweckt die Verwertung technischer Neuheiten durch Fabrikation. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen

und Vertretungen übernehmen, die mit dem Gegenstand des Unternehmens verwandt sind. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000, eingeteilt in 50 voll bezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Samuel Moser, von Röthenbach i. E., in Ennetbaden, als Präsident; Marian Fleck, österreichischer Staatsangehöriger, in Rheinfelden; Franz Moser, von Röthenbach i. E., in Rheinfelden, und Hans Kramer, von Wettingen, in Ennetbaden. Die Mitglieder der Verwaltung zeichnen je zu zweien kollektiv. Geschäftslokal: Flossländeweg 22.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

18 dicembre 1954. Apparecchi elettrici, ecc.

Invela S. A., in Bellinzona. Con processo verbale stipulato con atto pubblico e statuti del 15 dicembre 1954 venne costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima. Scopo della società è il commercio, l'importazione, l'esportazione, la vendita, la compra di apparecchi elettrici, nonché l'esecuzione di installazioni elettriche. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore di 1000 fr. ciascuna, completamente versate. Le comunicazioni agli azionisti avvengono per avviso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio che è l'organo di pubblicazione della società. Il consiglio di amministrazione è composto da 1 a 5 membri, attualmente di 3 che sono: Enzo Mariotti di Guido, da Tremona, in Bellinzona, quale presidente; Egidio Berri fu Pietro, da Vogorno, in Roveredo (Grigioni), segretario, e Giuseppe Albertoni di Carlo, da Robasacco, in Bellinzona, membro. La società sarà vincolata dalla firma del presidente con un membro del consiglio di amministrazione. Recapito: Piazza del Sole, casa fratelli Pelizzoni.

Ufficio di Locarno

16 dicembre 1954.

Berner Diakonissenheim, in Locarno. Sotto questa ragione sociale è stata costituita un'associazione con scopo di offrire convalescenza fisica e spirituale a diaconesse e ad altre persone loro vicine in case di cura, gerite con spirito cristiano da diaconesse della Casa delle Diaconesse di Berna. Gli statuti portano la data del 22 settembre 1954 modificati in data 2 novembre 1954. I mezzi dell'associazione sono: i contributi dei soci, le offerte spontanee ed i legati. Per gli obblighi dell'associazione risponde unicamente il patrimonio sociale, escluso ogni responsabilità personale dei soci. Gli organi dell'associazione sono l'assemblea dei soci, il comitato direttivo composto da 5 a 7 membri e l'ufficio di revisione. Vincola l'associazione la firma del presidente o del vice-presidente con quella del segretario o del cassiere che attualmente sono: Hans Lehmann, da Nennigkofen (Soletta), in Berna, presidente; pastore Richard Bäumli, da Wigoltingen, in Berna, vice-presidente; pastore Walter Gerber, da Langnau i. E., in Berna, segretario; Suor Wilhelmine Henkel, da ed in Berna, cassiere. Recapito: Casa al Sole (Sonnenheim), in Locarno-Monti.

24 dicembre 1954. Costruzioni.

Giuseppe Ossola e Figli, in Orselina, impresa di costruzioni edili e stradali (FUSC. del 29 ottobre 1952, N° 254, pagina 2645). Giuseppe Ossola ha cessato, a datare dal 20 dicembre 1954, di far parte della ditta suindicata. Gli altri soci Enrico e Piero Ossola di Giuseppe, da ed in Orselina, continuano lo stesso commercio sotto la nuova ragione sociale: Fratelli Ossola.

Ufficio di Lugano

15 dicembre 1954. Orologi.

Revox S.A. (Revox Ltd.), a Melano. Con atto pubblico del 14 dicembre 1954 e statuti del 25 novembre 1954 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo la fabbricazione (manifattura) di orologi Roskopf e genere Roskopf con grande ruota di centro al centro, come pure di sveglie e di orologi a pendolo, la compra e la vendita di tutti gli articoli di orologeria. La società può effettuare ogni operazione mobiliare o immobiliare, industriale, commerciale o finanziaria inerente al suo scopo. Il capitale sociale è di 150 000 fr., diviso in 150 azioni nominative di 1000 fr. ciascuna, interamente librate. La società assume con effetto retroattivo al 1º gennaio 1954 l'attivo ed il passivo della sciolta «Revox» Fabrique de Réveils et pendules s. à r. l. («Revox» Fabbrica di sveglie ed orologi a pendolo s. a. g. l.), con sede Melano, e come al bilancio 31 dicembre 1953 annesso agli atti che chiude con un attivo di 345 582 fr. 95 (cassa, conto chèques, banca, debitori, merce, ecc.) ed un passivo di 345 582 fr. 95 (banca fornitori, creditori, ecc.). La società è immessa e surrogata con tutti i diritti e gli obblighi della «Revox» Fabrique de Réveils et pendules s. à r. l. («Revox» Fabbrica di sveglie ed orologi a pendolo s. a. g. l.) con sede a Melano di cui al conto perdite e profitti a partire dal 1º gennaio 1954. 130 azioni nominative di 1000 fr. ciascuna sono state interamente librate in compensazione di crediti di 130 000 fr. figuranti al passivo del bilancio della «Revox» Fabrique de Réveils et pendules s. à r. l. («Revox» Fabbrica di sveglie ed orologi a pendolo s. a. g. l.). Le pubblicazioni veranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 1 o più membri, attualmente da 2 che sono Giuseppe Caccia di Giuseppe, da Cureggia, in Melano, presidente, e Ernesto Triebold, da Adolfo, da ed in Granges (Soletta), segretario, ambedue con firma individuale. Recapito: stabile proprio.

23 dicembre 1954. Albergo.

Pedrina Adriana, a Melide, albergo Riviera (FUSC. del 9 giugno 1954, N° 131, pagina 1477). Pierina Pedrina nata Mottis, da Airolo, in Melide, è nominata procuratrice con firma individuale.

23 dicembre 1954. Biancheria.

C. Chappuis Amsa S.A., a Melano, fabbricazione biancheria (FUSC. del 17 novembre 1952, N° 270, pagina 2805). Con verbale notarile della propria assemblea generale del 7 dicembre 1954, la società ha deciso l'aumento del capitale sociale da 100 000 fr. a 130 000 fr. mediante emissione di 30 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna liberate mediante compensazione di un credito verso la società. Il capitale sociale è ora di 130 000 fr., diviso in 130 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna interamente liberate. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati.

24 dicembre 1954.

S.A. Partecipazioni commerciali ed industriali SAPCI, in Lugano, (FUSC. del 27 gennaio 1954, N° 21, pagina 242). Dott. Lionello Santi di Giovanni, di nazionalità italiana, in Porto Ferroia (Italia), è stato nominato procuratore con firma individuale.

27 dicembre 1954.

Calzature di gomma Splendor S.A. in liquidazione, a Lugano FUSC. del 7 novembre 1951, N° 261, pagina 2769). Secondo gli interessati la liquidazione è chiusa ma la cancellazione non può ancora aver luogo per il fatto che manca il consenso dell'autorità fiscale cantonale e federale.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

23 dicembre 1954. Immeubles.

Safim S.A., à Villars sur Ollon (FOSC. du 18 mai 1954, N° 114, pages 1275/1276). Le conseil d'administration a été complété par deux membres qui sont: Guido Carosio, de nationalité argentine, à Buenos-Aires, et Roland Favre, de Thierrens (Vaud), à Ollon. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Bureau d'Aubonne

18 dicembre 1954. Bois, scierie.

Georges Bonard, à Saubraz, marchand de bois et exploitation d'une scierie (FOSC. du 21 août 1951, N° 194, page 2103). Par jugement du 28 octobre 1954, le président du Tribunal du district d'Aubonne a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre le chef de la maison et ses créanciers. Le liquidateur a été désigné en la personne de Robert Lorenz, de Lichtensteig, à Aubonne, lequel signe individuellement. La signature du chef de la maison est éteinte. La raison est Georges Bonard, en liquidation concordataire. Adresse de la liquidation: Aubonne, rue de Trévelin.

Bureau de Morges

14 dicembre 1954. Autos, articles électro-techniques, etc.

Etablissement Gama S.A., à Morges, toutes affaires se rattachant à la branche automobile, la fabrication d'articles électro-techniques et d'appareils, l'achat et la vente d'objets de tous genres et la participation à des entreprises commerciales et industrielles (FOSC. du 23 novembre 1954, N° 274, page 2993). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 6 décembre 1954, la société a décidé de modifier sa raison sociale en Etablissements Gama S.A., de porter son capital social de 200 000 fr. à 250 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr., nominatives, entièrement libérées et de convertir les 400 actions au porteur de 500 fr. chacune en 200 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 250 000 fr., divisé en 250 actions de 1000 fr. chacune, nominatives; entièrement libérées. Suivant le même procès-verbal, la société a en outre modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. Le conseil d'administration est composé de Jacques Chamorel, président (déjà inscrit), et d'Ernest Naegeli, de Kilchberg (Zurich), à Muttenz (Bâle-Campagne), secrétaire et administrateur-délégué. L'administrateur-délégué Hermann Lüthi a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs et par la signature collective à deux des directeurs et fondés de procuration.

Bureau de Vevey

22 dicembre 1954. Travaux publics.

Liebhauser & Cie, à Montreux-Planches, société en commandite, entreprise de travaux publics (FOSC. du 15 janvier 1947, N° 11). L'associé indéfiniment responsable Ernest Liebhauser, décédé, est radié. Le fondé de procuration Numa Liebhauser devient associé indéfiniment responsable; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. L'associé commanditaire Pierre Liebhauser devient associé indéfiniment responsable. Il cède sa part de 10 000 fr. à son épouse, dont il est séparé de biens, Hedwige-Louise née Kälin, d'Ennetbaden (Argovie), à Sion; celle-ci devient en conséquence associée commanditaire. Albert Blattner, de Küttigen (Argovie), à Montreux-Châtelard, est fondé de procuration signant collectivement à deux.

22 dicembre 1954. Travaux publics.

Liebhauser & Cie, succursale de Vevey (FOSC. du 15 janvier 1947, N° 11), société en commandite avec siège principal à Montreux-Planches. L'associé indéfiniment responsable Ernest Liebhauser, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le fondé de procuration Numa Liebhauser devient associé indéfiniment responsable; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens. L'associé commanditaire Pierre Liebhauser devient associé indéfiniment responsable. Albert Blattner, de Küttigen (Argovie), à Montreux-Châtelard, est fondé de procuration signant collectivement à deux. Les bureaux de la succursale sont actuellement à la rue Louis-Meyer 15.

22 dicembre 1954. Articles métallurgiques.

Fondarex S.A., à Territet, commune de Montreux-Planches, articles de l'industrie métallurgique (FOSC. du 26 juin 1950, N° 146). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 décembre 1954, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite «Fondarex, F. Hodler & Cie», ci-après inscrite, à Montreux-Planches, avec effet au 1^{er} novembre 1954.

22 dicembre 1954. Articles en fonte.

Fondarex, F. Hodler & Cie, à Montreux-Planches. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1^{er} novembre 1954 et qui a repris, à cette date, l'actif et le passif de la société anonyme «Fondarex S.A.», à Montreux-Planches, radiée. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Fritz Hodler, de Gurzelen (Berne), à Montreux-Planches. Marcel Henchoz, de Rossinière, à Lausanne, est associé commanditaire pour un montant de 1000 fr. Fabrication d'articles en fonte sous pression. Avenue de Collonge 28, Territet.

23 dicembre 1954. Cinéma.

Muller et Moser, en liquidation, à Vevey, société en nom collectif, exploitation du cinéma Rex (FOSC. du 22 juillet 1953, N° 167). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

23 dicembre 1954. Cinémas.

L. Moser, à Vevey, exploitation du cinéma Oriental (FOSC. du 20 avril 1946, N° 92). Le titulaire exploite également les cinémas «Rex», à Vevey, «Bourg», à La Tour-de-Peilz, et «Rialto», à Montreux-Planches.

24 dicembre 1954. Immeubles.

La Petite Cressire, à La Tour-de-Peilz. Sous cette raison sociale, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 22 décembre 1954, une société anonyme qui a pour but l'acquisition, l'aménagement, la construction, la transformation, l'exploitation, la location, la vente et l'échange d'immeubles bâties ou non bâties et de droits immobiliers. La société pourra s'intéresser à toutes opérations commerciales, financières, mobilières ou immobilières et à toutes sociétés ou entreprises s'y rapportant. Elle acquiert notamment pour le prix

accepté de 350 000 fr., l'immeuble situé à l'avenue des Baumes 23, à La Tour-de-Peilz. Le capital social s'élève à 50 000 fr. Il est entièrement libéré en espèces et divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par publication ou par lettre recommandée aux actionnaires si l'adresse de ceux-ci est connue. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Paul Chevaley, de Montreux-Châtelard, à Saint-Sulpice (Vaud), est seul administrateur; il signe individuellement. Bureau de la société: avenue des Baumes 23 (dans ses locaux).

24 dicembre 1954. Immeubles.

Le Vallon de Burier S.A., à La Tour-de-Peilz, société immobilière (FOSC. du 4 septembre 1953, N° 205). Arthur Baumgartner, de Soleure, à Zurich, est seul administrateur. Il signe individuellement et remplace Jules Mottier, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

Bureau d'Yverdon

23 dicembre 1954.

Syndicat chevalin d'Yverdon, Orbe et environs, à Yverdon, société coopérative (FOSC. du 5 novembre 1942, page 2536). Le président est Jules Carrel, de et à Suchy (déjà inscrit comme vice-président); vice-président: Edmond Binggeli, de Guggisberg (Berne), à Yvonand (inscrit comme membre); secrétaire: Edmond Girardet (déjà inscrit). La signature de Frédéric Bezençon, président démissionnaire, et celle de Jules Carrel, comme vice-président, sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-gérant.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

22. November 1954.

Sennereigenossenschaft Wieri, in Naters. Gemäss Beschluss der Gründungsversammlung und gestützt auf die Statuten vom 25. Februar 1951 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie bewirkt die Wahrung der Interessen ihrer Mitglieder durch Verkäsen der verfügbaren Milch, Förderung der milchwirtschaftlichen Technik und eventuellen Verkauf von Milch und Butter. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im «Amtsblatt des Kantons Wallis» und in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtssblatt. Ein aus 3 Mitgliedern bestehender Vorstand bildet die Verwaltung. Der Präsident, Moritz Zenklusen, und der Aktuar/Kassier, Ephrem Salzmann, belde von und in Naters, zeichnen zu zweien. Domizill: beim Präsidenten.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

23 dicembre 1954.

Etampages Automatiques S.A., à Colombier (FOSC. du 17 février 1950, N° 40, page 450). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 novembre 1954, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

22 dicembre 1954.

Fabrique d'Etiquettes Relief S.A. (Siegelmarkenfabrik A.G.), à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 2 mars 1948, N° 51). Paul Tuscher, administrateur, étant décédé, sa signature est radiée. A été désignée en qualité d'unique administratrice, Ella Tuscher née Bisang, veuve de Paul Tuscher, de Kallnach (Berne), à Pully (Vaud).

22 dicembre 1954. Meubles.

Ed. Jinnod, succursale de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, commerce de meubles neufs et d'occasion à l'enseigne «Au Bûcheron» (FOSC. du 10 juillet 1951, N° 158), avec siège principal à Lausanne. Cette raison est radice par suite de la suppression de la succursale.

22 dicembre 1954. Meubles, etc.

André Graber, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est André-Pierre Graber, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, époux séparé de biens de Annie-Carina née Arm. Commerce de meubles et ameublements. Avenue Léopold-Robert 73 et rue Numa-Droz 102.

23 dicembre 1954.

Villa du Parc S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 13 avril 1948, N° 85). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 novembre 1954 a décidé la dissolution de la société. La société étant liquidée, la raison sociale est radiée.

23 dicembre 1954.

Garage Métropole S.A., en liquidation, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 11 janvier 1954, N° 7). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

23 dicembre 1954.

Banque Nationale Suisse (Schweizerische Nationalbank) (Banca Nazionale Svizzera), agence de La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 16 juillet 1954, N° 163), société anonyme avec siège principal à Berne. La procuration collective à deux pour l'agence est conférée à Roger Girardier, de Rochefort, à Auvernier. La procuration de Marcel Matthey est radiée.

Bureau du Locle

22 dicembre 1954.

Chez Nous, Société coopérative d'habitation, Le Locle, au Locle (FOSC. du 19 janvier 1948, N° 14, page 178). La signature de Georges Perrenoud, décédé, est radiée.

Bureau de Mötiers (district du Val-de-Travers)

16 dicembre 1954.

Charbons Jaquet & Cie., à Fleurier, société en nom collectif (FOSC. du 4 février 1953, N° 27, page 279). L'associé commanditaire Philippe Leuba est décédé; sa commandite de 1000 fr. est éteinte. William Leuba, de Buttes, à Genève, est entré dès le 1^{er} décembre 1954 comme associé commanditaire; sa commandite de 1000 fr. est entièrement libérée en espèces.

Bureau de Neuchâtel

22 dicembre 1954. Hôtel.

Jean Wagner, à Cornaux. Le chef de la maison est Jean-Reymond Wagner, de Stein (Argovie), à Cornaux. Exploitation de l'hôtel-restaurant du Soleil.

22 dicembre 1954.

Atelier de constructions mécaniques W. Bourquin S.A., en liquidation, au Landeron-Combès, société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 2 dé-

cembre 1954, N° 282, page 3078). La procédure de faillite suspendue faute d'actif a été clôturée par jugement du Tribunal I de Bienne, du 25 novembre 1954. Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 66, al. 2, de l'O.R.C.

22 décembre 1954.

Société Générale d'Affichage, Succursale de Neuchâtel, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 18 juillet 1952, N° 166, page 1829), avec siège principal à Genève. Les pouvoirs conférés à Louis Marti, directeur, sont éteints.

Genf — Genève — Ginevra

21 décembre 1954.

Garage de Bellevue (Genève) S.A., à Bellevue. Suivant acte authentique et statuts du 17 décembre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un garage avec atelier pour la réparation de voitures automobiles et d'une station service. La société se propose notamment d'acquérir, pour le prix de 36 000 fr., un matériel de garage, soit gros outillage, outillage à main, matériel roulant, appareils de mesure, mobilier et agencement, selon inventaire du 24 septembre 1954 annexé aux statuts. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Jean-Marc Duchosal, président, de Chancy, à Genève, et Samuel-Marcel Rieben, secrétaire, de Genève, à Bellevue. Henri-Oscar Aubry, de La Chaux-des-Breuleux (Berne), à Bellevue, a été nommé directeur. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective du secrétaire du conseil et du directeur. Locaux: Bellevue-Village.

22 décembre 1954.

Société Immobilière la Chênaie verte, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 décembre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la location, la transformation, l'exploitation et la mise en valeur de biens immobiliers. La société se propose d'acquérir, pour le prix de 51 300 fr., un immeuble formant au cadastre de la commune de Chêne-Bourg la parcelle 1139, de 42 ares 75 mètres. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Jean Simonin, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 9, rue du Vieux-Collège, régie Jean Simonin.

22 décembre 1954.

Société Immobilière Terrasse, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 20 décembre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse et spécialement l'acquisition, pour le prix de 90 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives, la parcelle 477, avec bâtiment N° C 159. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: François Besson, président, de et à Genève, et Pierre Dumont, secrétaire, d'Avusy, à Genève, lesquels signent individuellement. Domicile: 20, rue de la Corraterie, régie Choisy, Dumont & Cie.

23 décembre 1954. Horlogerie.

Paul Frey, à Genève, fabrication et commerce d'horlogerie (FOSC. du 20 août 1954, page 2151). Le titulaire et son épouse Eliane-Marguerite née Jacquemoud sont soumis au régime de la séparation de biens.

23 décembre 1954. Cafè.

Paul Massarotti, à Genève, café (FOSC. du 28 février 1936, page 499). Le titulaire et son épouse Gina-Elvire née Chissottis sont soumis au régime de la communauté de biens universelle.

23 décembre 1954. Café-restaurant.

Ruffieux Eugène, à Genève, café-restaurant à l'enseigne «A la Taverne du Vieux Renard» (FOSC. du 18 juin 1951, page 1486). Le titulaire et son épouse Hulda née Kast sont soumis au régime de la séparation de biens.

23 décembre 1954.

Société Immobilière Eglantine La Tour, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 septembre 1952, page 2200). Conseil d'administration: Pierre Pidoux, président, Marc Barrelet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. Les pouvoirs de Robert Vernet, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 6, boulevard du Théâtre, bureaux de Barrelet et Pidoux.

23 décembre 1954.

Société Immobilière Falsa, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 juin 1948, page 1602). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

23 décembre 1954.

Société Immobilière rue du Mont-Blanc 21, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 février 1947, page 496). Conseil d'administration: Manfred Metzger, président, du Liechtenstein, à Genève; Eduard Schilling, secrétaire (inscrit), et Otto Scholer, de Zunzen (Bâle-Campagne), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Siegfried Kramer, administrateur démissionnaire, sont radiés.

23 décembre 1954.

Société Immobilière Rue de Monthoux A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 janvier 1947, page 234). Conseil d'administration: René Baschy, président, de Glaris, à Zurich, et Raymond Barbey, secrétaire, de Pregny, à Genève, lesquels signent collectivement. Les pouvoirs de Marcel Odier et Jacques Kellenberger, administrateurs démissionnaires, sont radiés. La procuration conférée à Emile Hauser et Ary-Ernst Koch est radiée. Domicile: 11, place du Molard, régie P. et J. Meier.

23 décembre 1954. Articles de parfumerie, etc.

SCAP S.A., à Genève, articles de parfumerie, etc. (FOSC. du 5 juillet 1946, page 2039). Emile Jeannerat, de St-Brais (Berne), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Paul Fueter, administrateur décédé, sont radiés.

23 décembre 1954. Entreprise du bâtiment, etc.

Jean Spinedi S.A., à Genève, entreprise générale du bâtiment et des travaux publics (FOSC. du 10 octobre 1952, page 2497). Procuration collective avec un administrateur a été conférée à Dino Vaglio, de nationalité italienne, à Chêne-Bougeries.

23 décembre 1954. Produits pharmaceutiques, etc. Laboratoires Vifor S.A., à Genève, produits pharmaceutiques, etc. (FOSC. du 9 septembre 1954, page 2309). Procuration collective à deux est conférée à Pierre Andrey, de Hauteville (Fribourg), à Genève.

23 décembre 1954. Produits cosmétiques, etc.

Etablissement Paral S.A., à Genève, produits cosmétiques, etc. (FOSC. du 30 juillet 1953, page 1873). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 novembre 1954, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

23 décembre 1954. Registres, etc.

Jaccard et Cie, à Genève, fabrique de registres et d'articles de papeterie, importation et exportation d'articles de la branche et d'articles de diverses natures, société en commandite (FOSC. du 21 février 1952, page 493). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif, selon bilan au 31 mai 1954, sont repris par la société «Jaccard & Cie S.A.», à Genève, ci-après inscrite.

23 décembre 1954. Registres, etc.

Jaccard & Cie S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 18 décembre 1954 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication de registres et d'articles de papeterie, l'exportation et l'importation de tous produits manufacturés ou non. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Il est fait apport à la société de l'entreprise de la société en commandite «Jaccard & Cie», à Genève, ci-dessus radiée, selon bilan de reprise au 31 mai 1954, accusant un actif de 53 421 fr. 58 et un passif envers les tiers de 52 421 fr. 58, soit un actif net de 1000 fr., et de la clientèle estimée à 29 000 fr. Ce apport est fait et accepté pour le prix total de 30 000 fr. Ce montant est entièrement imputé sur le capital social en libération complète de 30 actions de 1000 fr. chacune, souscrites par l'apporiteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Armand-Arthur-François Jaccard, président, et Ernest Maggi, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent collectivement. Locaux: 20, quai du Seujet.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Verlängerung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, es sei die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 11. März 1953¹⁾ betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe, die Ende 1954 abläuft, bis zum 30. Juni 1955 zu verlängern.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 30. Dezember 1954.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

¹⁾ BBI 1953, I, 678.

Demande

de prorogation de la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail des coiffeurs

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes ont demandé de proroger, jusqu'au 30 juin 1955, la durée de validité de l'arrêté du Conseil fédéral du 11 mars 1953¹⁾, donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail des coiffeurs, qui sera échu le 31 décembre 1954.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les deux semaines à dater de la présente publication.

Berne, le 30 décembre 1954.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

¹⁾ FF 1953, I, 695.

Demande

di proroga del conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione del parrucchiere in Svizzera

(Decreto federale del 23 giugno 1943 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di prolungare, fino al 30 giugno 1955, la durata in vigore del decreto del Consiglio federale dell'11 marzo 1953¹⁾ che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione del parrucchiere in Svizzera, che scade il 31 dicembre 1954.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate per iscritto e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 30 dicembre 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

¹⁾ FF 1953, 302.

Beschluss des Regierungsrates des Kantons Thurgau
über die Allgemeinverbindlicherklärung von Bestimmungen des Gesamtarbeits-
vertrages für das Schreiner- und Glaserhandwerk im Kanton Thurgau
(Vom 6. Dezember 1954)

Der Regierungsrat des Kantons Thurgau hat verschiedene Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages vom 15. August 1954 für das Schreiner- und Glaserhandwerk des Kantons Thurgau allgemeinverbindlich erklärt. Der Bundesrat hat diesem Regierungsratsbeschluss am 23. Dezember 1954 seine Genehmigung erteilt.

Die Allgemeinverbindlicherklärung tritt mit der amtlichen Veröffentlichung im «Amtsblatt des Kantons Thurgau» vom 31. Dezember 1954 in Kraft; sie dauert bis 31. Dezember 1956. Separatabzüge dieser Veröffentlichung können beim Volkswirtschaftsdepartement des Kantons Thurgau bezogen werden.

Frauenfeld, den 31. Dezember 1954. (AA. 355)

Der Präsident des Regierungsrates: Reutlinger.
Der Staatssechreiber: Fisch.

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist
(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 29. Dezember 1954 ist der Firma Berta Derungs-Kohler, Papeterie «Zur Krone», in Ilanz, die Bewilligung erteilt worden, ihr Geschäft durch einen Totalausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde der Geschäftstellerin für die Dauer von 5 Jahren, beginnend am 3. April 1955, verboten auf dem Gebiet der ganzen Schweiz ein gleiches oder ähnliches Geschäft zu eröffnen, zu übernehmen oder sich an einem solchen zu beteiligen. (Art. 16 und 17 der eidg. Ausverkaufsordnung.) (AA. 356)

Chur, den 29. Dezember 1954.

Kantonale Polizeiabteilung Graubünden,
Pass- und Patentbureau.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements betreffend unterschiedliche Zollbehandlung von Waren nach dem Verwendungszweck
(Vom 20. Dezember 1954)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 21. Juli 1942 betreffend Ermächtigung der Oberzolldirektion zur Schaffung unterschiedlicher Ansätze für gewisse Waren, in der Fassung des Bundesratsbeschlusses vom 13. Oktober 1951 betreffend Aufhebung von Zuständigkeiten der Verwaltungsbereiche zum Erlass allgemein verpflichtender Vorschriften, verfügt:

Art. 1. Dimethyläther der Zolltarif-Nr. 1017 wird gegen Nachweis der Verwendung (Revers) zur industriellen Herstellung von Dimethylsulfat nach Zolltarif-Nr. 1059 zugelassen.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1955 in Kraft.
305. 30. 12. 54.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes concernant le traitement douanier différentiel de marchandises suivant l'emploi
(Du 20 décembre 1954)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 juillet 1942 déléguant à la direction générale des douanes le droit d'assigner à certaines marchandises des taux différents, dans la teneur de l'arrêté du Conseil fédéral du 13 octobre 1951 retirant aux services de l'administration la compétence d'édicter des dispositions ayant force obligatoire générale, arrête:

Art. 1. Le diméthyléther appartenant au N° 1017 du tarif est admis d'après le N° 1059 moyennant justification de son emploi (revers) à la fabrication industrielle du sulfate de diméthyle.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 1955.
305. 30. 12. 54.

Amerikanische Uhrenzölle

In Übereinstimmung mit dem Wortlaut der Ausweichsklausel hat die amerikanische Regierung vor einiger Zeit die schweizerische Regierung eingeladen, in Konsultationen über einen Ausgleich für die erfolgten Uhrenzölle erhöhungen einzutreten. Die amerikanische Regierung hat sich bereit erklärt, schweizerische Begehren um Herabsetzung anderer amerikanischer Zölle entgegenzunehmen. Die Schweizerische Gesandtschaft in Washington hat nun im Auftrag des Bundesrates dem amerikanischen Staatsdepartement eine Note zu dieser Frage übergeben. Darin wird im wesentlichen ausgeführt, dass bei der überragenden Bedeutung der Uhrenexporte im Rahmen der schweizerischen Gesamtexporte nach den USA die einzige angemessene Kompensation in der Rückgängigmachung des Uhrenzollscheidens bestehe. Zollherabsetzungen für sämtliche andern aus der Schweiz eingeführten Waren würden noch keine volle Kompensation ergeben. Deshalb wird neuerdings der Rückzug des amerikanischen Uhrenzollscheidens verlangt. Um aber den amerikanischen Wünschen nach Konsultationen dennoch nachzukommen, wurde mit der Note dem amerikanischen Staatsdepartement eine Liste schweizerischer Begehren für die Herabsetzung amerikanischer Zölle übergeben. In dieser Liste sind nur solche Positionen enthalten, bei denen die amerikanischen Zölle als übermäßig hoch anzusehen sind.
305. 30. 12. 54.

Droits de douane américains sur les produits horlogers

Conformément au texte de la clause échappatoire, le gouvernement américain a invité il y a quelque temps le gouvernement suisse à entrer en consultations au sujet de la compensation de la majoration des droits d'entrée sur les produits horlogers. Le gouvernement américain s'est déclaré disposé à examiner des demandes suisses tendant à la réduction d'autres droits de douane américains. La Légation de Suisse à Washington vient de remettre au Département d'Etat, d'ordre du Conseil fédéral, une note déclarant notamment qu'il s'agit à la part dominante de l'horlogerie dans les exportations suisses à destination des Etats-Unis d'Amérique, le seul redressement équitable consisterait à révoquer la décision relative aux droits de douane sur les produits horlogers. Des réductions tarifaires sur toutes les autres marchandises importées de Suisse n'équivaudraient pas à une compensation intégrale. C'est pourquoi la Suisse demande derechef le retrait de la décision dont il s'agit. Toutefois, afin de déférer au désir du gouvernement américain d'engager des consultations, notre Légation a joint à sa note une liste des demandes suisses concernant la diminution des droits d'entrée américains. Cette liste ne comprend que des marchandises possibles, à leur importation aux Etats-Unis, de droits de douane considérés comme excessifs.
305. 30. 12. 54.

Madagascar — Réglementation de l'exportation¹⁾

Le «Journal Officiel de Madagascar et Dépendances» du 2 octobre 1954 a publié l'avis N° 44 par lequel la «Direction des services économiques» a informé les intéressés de l'extension à certains produits de la liste des marchandises dont la sortie de «Madagascar et Dépendances» sur l'étranger est subordonnée à l'obtention préalable d'une autorisation comportant au surplus engagement de cession de devises. Parmi les produits nouvellement subordonnés à la formalité en cause, il convient de citer notamment les fibres de sisal, l'huile d'aleurite, le café, ainsi que certains minerais (d'uranium, de thorium, de glucinium, de niobium et de tantale). Pour les produits miniers ci-dessus, les demandes ne sont prises au surplus en considération que si elles sont appuyées d'une autorisation du directeur des mines et de la géologie.

) Voir Feuille officielle suisse du commerce N° 253 du 28 octobre 1950 (Madagascar: Réglementation de l'exportation).
305. 30. 12. 54.

Postbeweisdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux

Umrechnungskurs vom 30. Dezember 1954 an — Cours de réduction dès le 30 décembre 1954
Belgien und Luxemburg: Fr. 8.83; Dänemark: Fr. 63.45; Deutschland: Fr. 104.50; Frankreich und Marokko: Fr. 1.26½; Italien: Fr. —70½; Niederlande: Fr. 116.10; Österreich: Fr. 16.90; Schweden: Fr. 84.70.
305. 30. 12. 54.

Relazioni economiche con la Repubblica federale di Germania

Nella sua seduta del 17 dicembre 1954, il Consiglio federale ha approvato le convenzioni firmate il 2 dicembre 1954 a Bonn in merito agli scambi commerciali e ai servizi dei pagamenti con la Repubblica federale di Germania. Queste convenzioni comprendono segnatamente un nuovo accordo commerciale con elenchi di merci, nonché due protocolli concernenti il trasferimento di pagamenti per prestazioni di servizi e per crediti finanziari retti dall'accordo del 27 febbraio 1953 sui debiti esterni germanici.

Se non è stato denunciato tre mesi prima di giungere alla scadenza, il nuovo accordo sarà prorogato oltre il 30 settembre 1955 di anno in anno, mediante tacita riconduzione. Le relazioni economiche tra i due paesi vengono così ad avere una stabilità maggiore. Gli elenchi delle merci A e B contengono i contingenti d'importazione dei prodotti non liberati. Gli ammontari fissati corrispondono alle possibilità attuali di smercio nei due paesi. Tale è particolarmente il caso per le forniture svizzere di prodotti agricoli, come la frutta, i derivati di frutta e di succo d'uva, nonché per le esportazioni di orologi, tessuti di cotone e altri articoli tessili, di prodotti chimici, ecc., la cui importazione in Germania è parimente ancora contingente. Questo disciplinamento e la liberalizzazione su vasta scala delle importazioni in Germania (92,3% delle importazioni registrate nel 1952) contribuiranno indubbiamente a intensificare le nostre esportazioni in quel paese. Il saldo passivo della nostra bilancia dei pagamenti sarà conguagliato, come per il passato, in modo multilaterale nel quadro dell'Unione europea di pagamenti.

La garanzia di trasferimento germanica concernente le operazioni commerciali invisibili previste nel codice di liberazione dell'Organizzazione europea di cooperazione economica (O.E.C.E.) è stata quindi inserita, data l'importanza economica di questi pagamenti per la Svizzera, in un protocollo speciale allegato all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953, che rimane in vigore senza modificazione. In quanto concerne il trasferimento dei diritti di licenza, spese di regia, retribuzioni degli operai, compresi i salari dei frontalieri, i pagamenti in favore della «Swissair» e il regime di compensazione tra una casa madre e la sua succursale, il vecchio disciplinamento rimane in vigore. I turisti germanici che vengono in Svizzera possono ricevere divise fino alla concorrenza di 1500 marchi per persona e per anno civile; per viaggi in comitiva saranno concesse divise fino alla concorrenza di un ammontare suppletivo di 200 marchi per partecipante e per viaggio.

Nel settore finanziario, i vecchi accordi relativi al trasferimento di crediti retti dall'accordo di Londra sui debiti esterni germanici rimangono in sostanza in vigore pur essendo stati adattati alle nuove circostanze. Il servizio dei prestiti e «tranches» germanici emessi in Svizzera continuerà a svolgersi senza affidativi, il plafond per l'anno 1955 essendo stato fissato ad un ammontare di 12 a 13 milioni di franchi. Si poté del resto constatare che, in seguito alle misure germaniche di liberalizzazione, il regime di trasferimento dei redditi, delle indennità per risarcimenti, degli averi di rimpatriati, ecc., è soddisfacente.

Anche nei trasferimenti per assicurazioni private non è previsto alcun cambiamento formale. L'ammontare dei fondi provenienti dalle loro succursali in Germania, che le società svizzere d'assicurazione sono state autorizzate a trasferire per spese d'amministrazione, è stato tuttavia portato da 1 250 000 marchi a 1 750 000 marchi.

Gli interessati potranno procurarsi informazioni più particolareggiate presso la divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica e presso le associazioni economiche competenti.

Traduzione dal testo originale tedesco

Accordo commerciale

tra

la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania

Concluso a Bonn il 2 dicembre 1954

Data dell'entrata in vigore: 1º ottobre 1954

Il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica federale di Germania, allo scopo di rendere più liberi ehe sia possibile gli scambi commerciali tra i due paesi, hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le amministrazioni della Repubblica federale di Germania rilaseeranno permessi d'importazione e le amministrazioni svizzere rilasceranno permessi d'esportazione, conformemente alle prescrizioni in vigore, per le merci d'origine svizzera elencate nell'allegato «A», e ciò fino a concorrenza degli importi indicati.

I contingenti dell'allegato «A» saranno liberati d'intesa fra le amministrazioni competenti, tenendo conto della domanda e dei bisogni stagionali.

Articolo 2

Le amministrazioni svizzere rilaseeranno permessi d'importazione e le amministrazioni della Repubblica federale di Germania rilasceranno permessi d'esportazione, conformemente alle prescrizioni in vigore, per le merci elencate nell'allegato «B» originarie del territorio della Repubblica federale di Germania, e ciò fino a concorrenza degli importi indicate.

Articolo 3

Le amministrazioni svizzere e le amministrazioni della République federale di Germania rilasceranno permessi d'esportazione, conformemente alle prescrizioni in vigore e agli impegni internazionali esistenti, per le merci elencate rispettivamente nell'allegato «C» e nell'allegato «D», e ciò fino a concorrenza degli importi indicati.

Articolo 4

Le due parti contraenti possono convenire in ogni tempo di fissare altri contingenti per merci che non sono né liberate, né previste negli allegati «A» o «B», o di aumentare i contingenti esistenti durante la validità dell'accordo oppure di adeguarli a nuove misure di liberazione.

Articolo 5

Le prescrizioni e le formalità esistenti per il rilascio dei permessi d'importazione e d'esportazione, come pure la loro esecuzione, devono essere più semplici che sia possibile.

Articolo 6

Gli affari di reciprocità e di compensazione non sono di massima ammessi. Esezioni saranno autorizzate soltanto con il consenso delle due parti.

Articolo 7

Gli affari che, allo spirare del presente accordo, fossero stati autorizzati ma non ancora interamente eseguiti, dovranno essere condotti a termine secondo le disposizioni dell'accordo stesso.

Articolo 8

1. Le due parti contraenti istituiranno una commissione mista che si riunirà a domanda di una di esse per:

- a) sorvegliare lo sviluppo degli scambi commerciali e del servizio dei pagamenti;
- b) chiarire le differenze d'applicazione o d'interpretazione dell'accordo;
- c) presentare proposte atte a migliorare le relazioni economiche e finanziarie tra i due paesi;
- d) modificare gli allegati da «A» a «D»;
- e) assolvere gli altri compiti che le affida il presente accordo.

2. Ove occorra, detta commissione potrà nominare delle sottocommissioni incaricate di trattare, sotto la sua responsabilità, questioni di cui fossero espresamente incaricate.

Articolo 9

Il presente accordo è parimente applicabile al Principato del Liechtenstein fino a tanto che questo sarà legato alla Svizzera da un trattato d'unione doganale.

Articolo 10

Le disposizioni del presente accordo saranno parimente applicabili al territorio di Berlino, purché il Governo della Repubblica federale di Germania non presenti al Consiglio federale svizzero una dichiarazione contraria entro tre mesi dall'entrata in vigore dell'accordo.

Articolo 11

Il presente accordo, concluso per un anno, entra in vigore con effetto dal 1º ottobre 1954. Se esso non è disdetto tre mesi prima della sua scadenza, sarà prorogato di anno in anno per tacita intesa.

Fatto a Bonn, in doppio esemplare, il 2 dicembre 1954.

Per il Consiglio federale svizzero:
(firm.) Schaffner.Per il Governo della
Repubblica federale di Germania:
(firm.) Lahr**Allegato «A» — Importazioni in Germania**

Contingenti per l'importazione di merci svizzere

Voci dell'elenco statistico germanico delle merci	Gruppo di merci	Contingente in 1000 marchi germanici per la durata di dodici mesi
I. Alimentazione e agricoltura		
0102 12, 16, 17, 42, 51, 0104 50	1. Bestiame da reddito e capre	1 100
0301 25, 41, ex 45	2. Pesci d'acqua dolce	100
0601 61, 65, 0602 11, 15, 20, 31, 36, ex 39, 51, 59, 91, 96	3. Polloni e altre piante vive compresi gli alberi da frutta	200
0701 52, ex 0705 12, ex 0705 32, 1203 30, 40	4. Sementi di legumi (di cui cavoli cappuccio o a palla, varietà «Roggli», 200 000 marchi germanici), sementi di fiori, sementi di frutta, eccettuate le sementi di mela, mazze di cipolle	400
0806 11, 19, 31, 39, 0807 10, 20, 30, 40, 0808 10, 21, 29, 30, 50, 60, 70, 90, 1104 00, 1303 21, 25, 2005 11, 2005 19, ex 2005 50, 2007 13, ex 19, 59, 2207 10, 30, ex 90, 2210 01, 09, 2306 11, 15, 50, 81, 85	5. Frutta e suoi derivati	12 600
2007 14	6. Succo d'uva senza alcool	750
2205 15	7. Vino per usi industriali	P. M.
	8. Diversi	12 000
	Prodotti agricoli e alimentari totale	27 150

II. Economia industriale

6804 54, 7342 11, 14, 91, 92, 8203 50, 9206 90, 9303 50, ex 9304 90, ex 9306 10, 90, ex 9308 30	1. Prodotti diversi di ferro, d'acciaio e di metalli non ferrosi	1 500
ex 9101—09		
9109 00	2. Strumenti di meccanica di precisione e d'ottica: a) Orologi finiti (orologi da tasca e da braccialetto)	14 400
3207 00	b) Movimenti staccati	3 600
1208 21, 25, 2501 11—90, 2821 10, 2833 50, 2893 20, 2925 11—51, ex 2925 55, 2925 59, 3102 11—90, 3105 11—19, ex 3214 71, 75, ex 3217 10, ex 3306 10, ex 3306 20, ex 3306 30, ex 3306 40, ex 3306 50, ex 3306 90, 3401 12, 14, 3401 16—18, ex 3401 22, 3401 23, ex 3401 24—25, 3401 28, 3401 32—38, 52—58, 79, 3601, 00, 3602 00, 3603 00, 3604 00, 3607 10, 3809 00, ex 3826 99, 3902 51—59, 3904 00, 3906 00	3. Prodotti chimici: a) Colori derivati dal carbone b) Altri prodotti chimici	14 850 2 000
5403 11—37, 51—77, 92—94, 5504 71—89, 92, 99, 5606 11, 15, 5607 00	4. Tessili: a) Filati	1 100
5508 10, 90, 5508 10—90, 5509 21—29 ex 5107 22, ex 5107 29, ex 5107 62, ex 5107 69, ex 5110 11, ex 5110 19, 5110 90, 5401 10—92, 5404 10, ex 5405 21, ex 24, ex 27, ex 51, ex 59, ex 91, ex 99, 5505 10, 5505 01—99, 5606 50, ex 5610 00, 5611 01—5612 10, 5801 94, ex 99, 5802 91, 94, 5810 00, 5906 94—95, ex 6003 11, 31, 6003 52—59, ex 6003 61, 71, 81, 90, ex 6202 14, ex 6202 94, ex 6203 03, 6503 11—99, ex 6505 50	b) Tessuti di cotone e tulle	17 500
4102 11, 15, 19, 41, 45, 47, 49, 50, 4103 80, ex 4103 90, 4104 70, 80	c) Altri tessilli	12 000
4801 64, 76, 85, ex 89, 99, 4808 61, 69, 4812 90, 4817 10, 50, 4818 11, 19, 50, 4821 10, 90, 4910 10, 90, 4912 30	5. Cuoio	900
4011 15, 17, 4810 50, 6813 35, 6814 00	6. Carta nonché prodotti della industria della carta e delle arti grafiche	500
4102 11, 15, 19, 41, 45, 47, 49, 50, 4103 80, ex 4103 90, 4104 70, 80	7. Prodotti di caucciù e di amianto	600
4801 64, 76, 85, ex 89, 99, 4808 61, 69, 4812 90, 4817 10, 50, 4818 11, 19, 50, 4821 10, 90, 4910 10, 90, 4912 30	8. Diversi	1 000
4011 15, 17, 4810 50, 6813 35, 6814 00	9. Contingenti per fiere	3 900
	Economia industriale, totale	73 850
	Totale I e II	101 000

Allegato «B» — Importazioni in Svizzera

Contingenti per l'importazione di merci provenienti dalla Repubblica federale di Germania

Voci della tariffa doganale svizzera	Gruppo di merci	Contingente in 1000 franchi svizzeri per la durata di dodici mesi
I. Alimentazione e agricoltura		
3, 4	1. Sementi di cereali da foraggio	700
ex 1 a, 2 a	2. Sementi di cereali panificabili	P. M.
8, 9	3. Legumi a baccello da semina	100
45 a	4. Patate da semina	1 250 *
208 a, ex 208 b, ex 209, ex 210, 220	5. Prodotti di vivali, piante con e senza piota	200
ex 208 b, ex 209 b, ex 210	6. Piante forestali	85
132 a, b	7. Cavalli: a) Cavalli da tiro pesanti e cavalli mezzo sangue di cui 100 cavalli da lavoro, eccettuati i cavalli da tiro leggeri	880 capi
76 c	b) Cavalli d'allevamento	P. M.
76 a, b, 77 a—c, 78, 80 b	c) Cavalli e pulledri da macello	400 capi
23 a*, 23 b, 24 a*, 24 b*	8. Carne di manzo (in particolare pezzi scelti speciali)	1 100
40 a, 40 b*, 40 b†, 44 b	9. Altre carne e preparazioni di carne	P. M.
72, 73, 73 a, 74, 75	10. Frutta e cocole	P. M.
	11. Legumi, anche preparati	P. M.
	12. Olio, comestibile	P. M.
	13. Diversi	1 700
	Prodotti agricoli e alimentari totale	5 135

Voci della tariffa
doganale svizzera

	Gruppo di merce	Contingente in 1000 franchi svizzeri per la durata di dodici mesi
II. Economia industriale		
177 a, b, 179, 181, 185, 188 a, b, 193, 194, 195 a, b, c, d, 196, 197, 198, 199, 200, 201	1. Lavori di cuoio in genere, comprese le calzature e la pelliceria	11 500
ex 250, ex 259, 259 a, 260—268 b	2. Lavori in legno	2 500
ex 299, 301, 306 e, 307 c, d, ex 308, ex 309	3. Carta e lavori di carta	8 000
360—363, 364 a, 365 a, 366 a, 367—370,	4. Tessili	32 000
447 d—448, 470, 471—472, 474, 475 b, 479—480, 481—482, 530—534, 537—540, 546—552, 553, 554 a—b, 571 b		
680 b—681, 686, 693, 693 a, 694 c, 703 a 704 d	5. Vetro e ceramica	17 000
781 b, 783 b, 784 b, 787 c, 788 b, 789 b, 790, 810, 834—837, 873 a, b, 874 a, b, c, 892	6. Lavori in ferro, in acciaio, in lamiera e in metallo, compresa la gioielleria	40 000
882 e—i, 889 a, b, 893 a, b, 894 c, ex M 6 }	7. Macchine	20 000
898 b } ex M 9 }	8. Prodotti chimici	3 000
948 b ¹ , b ² , b ³ , b ⁴	9. Veicoli a motore e biciclette	150 000
ex 973, 1109, 1110, 1113		
913 a, b, 914 a—d, g, 894 c }	10. Prodotti dell'industria elet- tronica	25 000
898 b }	11. Istrumenti di musica (di cui 1,6 milioni di franchi al massimo per la voce 957 a—b)	5 000
954 a, 1148, 1149, 1151 a—d	12. Gioielli, articoli da viaggio	13 000
ex 955, 955 a, 957 a—b	13. Diversi, non nominati più sopra	19 865
1152, 1153, 1160 a—b	Economia industriale, totale	346 865
	Totale I e II	352 000

Allegato «C»

Promesse di licenze svizzere

per merce la cui importazione è liberata nella Repubblica federale di Germania
Minerali di ferro 100 000 t.

Allegato «D»

Promesse di licenze germaniche

per merce la cui importazione in Svizzera è liberata
Combustibili minerali solidi delle voci 643 a, 645, 646 a
e 646 b della tariffa doganale svizzera 1 400 000 t.
Coke di petrolio 20 000 t.

* Con possibilità d'aumento se necessario.

Allegato 1

all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953
tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica
federale di Germania
(I. revisione del 2 dicembre 1954)

Traduzione dal testo originale tedesco

Protocollo

concernente il trasferimento di pagamenti per prestazioni di servizi

Le due parti contraenti convengono che le operazioni qui approssimativamente indicate debbano essere trattate come segue, conformemente agli obblighi loro derivanti dal fatto di essere membri dell'Organizzazione europea di cooperazione economica:

I. Assicurazioni private

A. Assicurazioni dirette

Le compagnie svizzere d'assicurazione che esercitano l'assicurazione diretta nella Repubblica federale di Germania e nel territorio di Berlino sono autorizzate, considerati i loro conti di conversione in marchi germanici non ancora confermati, a trasferire nuovamente nella Svizzera, nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti, per l'anno 1955 fondi provenienti dalle loro sucursali o dalle loro agenzie autonome situate nei territori sopra menzionati, per sopperire con un importo complessivo alle spese d'amministrazione della sede principale svizzera per gli affari germanici.

Le parti convengono un importo totale di 1 750 000 marchi germanici per ciascun trimestre del 1955. La Delegazione degli affari germanici dell'Associazione delle compagnie d'assicurazione svizzere concessionarie ripartirà questi importi fra le varie compagnie. Il piano di ripartizione sarà comunicato al «Bundeswirtschaftsministerium» che provvederà al rilascio delle autorizzazioni richieste.

B. Riassicurazioni

1. Per quanto concerne le riserve di sinistri concernenti cessioni di riassicurazione operate in marchi germanici da compagnie germaniche di assicurazione e di riassicurazione a compagnie svizzere di assicurazione e di riassicurazione, il numero II, 2, primo capoverso, dell'autorizzazione generale germanica di riassicurazione sarà applicato nel modo seguente:

2. Per le operazioni germaniche di riassicurazione passiva, un saldo sarà considerato seaduto quando saranno osservate le seguenti disposizioni concernenti la conservazione di depositi per riserva di sinistri:

a) Salvo convenzioni contrarie di diritto privato, i riassicuratori svizzeri non dovranno più, nel conto del quarto trimestre 1952, completare i depositi per riserva di sinistri costituiti in base al conto del quarto trimestre 1951. Per le nuove operazioni di riassicurazione in marchi germanici cedute a contare dal 1º gennaio 1952 a riassicuratori svizzeri, non è più necessario, salvo convenzione contraria di diritto privato, costituire depositi per riserva di sinistri.

b) I depositi per riserva di sinistri che i riassicuratori svizzeri hanno costituito nel conto del quarto trimestre 1951 per cessioni di riassicurazione in marchi germanici dalla Germania in Svizzera saranno provvisoriamente bloccati. A debito di tali depositi, un importo pari al 33 $\frac{1}{3}$ % di questi è già stato liberato per il trasferimento, restante inteso che le due parti potevano aumentare siffatta aliquota di comune accordo. È convenuto che un nuovo importo pari al 33 $\frac{1}{3}$ % di tali depositi sarà trasferito in conto corrente nel quarto trimestre 1953 e trattato conformemente alle disposizioni vigenti per i saldi delle riassicurazioni scadute. Le due parti che hanno stipulato il contratto di riassicurazione potranno aumentare di comune accordo quest'aliquota. Se gli importi liberati nei conti del quarto trimestre 1952 superassero il 33 $\frac{1}{3}$ % di detti depositi, le eccedenze possono essere computate nella seconda serie di 33 $\frac{1}{3}$ %.

A tempo debito, i due Governi intraprenderanno trattative sugli importi che saranno liberati più tardi, a debito di detti depositi, fino alla loro liquidazione totale.

3. Il Dipartimento politico federale trasmetterà alla «Bank deutscher Länder», per il tramite della Legazione di Svizzera a Colonia, elenchi delle compagnie svizzere di assicurazione e di riassicurazione che desiderano prevalersi delle possibilità previste nel numero 2 qui sopra, in cui siano precisati i loro depositi in marchi germanici per riserve di sinistri presso ciascuna compagnia germanica di assicurazione e di riassicurazione alla data del 31 dicembre 1951. In pari tempo, sarà indicata la situazione di ogni deposito per riserva di sinistri secondo il conto del quarto trimestre 1952 nonché l'aliquota dell'importo che dovrà essere liberato, a debito di questi depositi, nel conto del quarto trimestre 1953.

Dopo aver ricevuto gli elenchi previsti nel capoverso precedente, la «Bank deutscher Länder» rilascerà alle compagnie germaniche d'assicurazione e di riassicurazione indicate negli elenchi l'autorizzazione conforme alle disposizioni sulle divise, necessaria per eseguire le transazioni previste qui sopra.

II. Turismo

Il disciplinamento dei cambi in vigore nella Repubblica federale di Germania prevede già una liberazione estesa per le divise che possono essere acquistate ed esportate dai turisti. La Svizzera desidera che il grado di liberazione sia ancora aumentato, ciò che la Repubblica federale di Germania ha manifesta intenzione di fare affinché la liberazione del turismo sia intera.

Le parti convengono che la commissione consultiva mista per le questioni concernenti il turismo germano-svizzero, istituita conformemente all'articolo 8, secondo capoverso, dell'accordo commerciale, esaminerà tali questioni e gli altri problemi relativi al turismo. La commissione terrà la sua prossima seduta nella Svizzera all'inizio di gennaio del 1955.

III. Licenze

Per i contratti stipulati avanti il 1º settembre 1939 o approvati avanti il 1º ottobre 1950, l'esame si limita alla questione se esistano realmente contratti di licenza. Le due parti contraenti si pronunceranno in modo liberale sull'ammissione al trasferimento di licenze derivanti da contratti conclusi dopo il 1º settembre 1939, ma non approvati avanti il 1º ottobre 1950.

Se l'approvazione di un contratto di licenza o di un trasferimento di diritti di licenze dà motivo a dubbi, le due parti s'intenderanno fra loro. Lo stesso dicesi in caso di rifiuto di un trasferimento d'importi dovuti per prestazioni di carattere intellettuale e provenienti da un terzo paese facente parte dell'Organizzazione europea di cooperazione economica.

IV. Spese di regia

Per spese di regia (spese generali conformemente al capo I, B/7, elenchi 1 e 2, del Codice di liberazione dell'Organizzazione europea di cooperazione economica, del 20 luglio 1951) s'intendono le spese spettanti a una succursale indigena, qualunque sia la sua forma giuridica, per le prestazioni di una casa madre all'estero, fatte da essa nell'interesse della succursale indigena. Entrano segnatamente in considerazione i salari e gli stipendi, le spese per impianti speciali e lavori di ricerca.

Gli obblighi derivanti alla succursale per l'utilizzazione di brevetti, di diritti d'autore, di marchi e di modelli appartenenti alla casa madre non sono compresi nelle spese di regia.

Per determinare l'importo delle somme da trasferire nella Svizzera, le amministrazioni germaniche competenti ad autorizzare il trasferimento terranno conto degli accertamenti fatti dall'Ufficio svizzero di compensazione. Quando l'importo di un trasferimento proposto non sembrasse loro giustificato, dette amministrazioni si metteranno in rapporto con l'Ufficio svizzero di compensazione.

Il trasferimento delle spese di regia può essere eseguito nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

V. Retribuzione del lavoro (salari, stipendi, pensioni e rendite)

1. La retribuzione delle persone che abitano nella zona di confine e dei lavoratori immigrati risultante da un contratto di lavoro sarà ammessa al trasferimento nella misura in cui non è necessaria all'uso personale degli aventi diritto nel paese in cui lavorano. Le pensioni risultanti da tali contratti saranno ammesse al completo trasferimento, e ciò anche a favore dei superstiti.

2. Il prodotto del lavoro delle persone che abitano nella zona di confine e degli immigrati che esercitano un'azienda per proprio conto o che esercitano una professione liberale sarà ammesso al trasferimento sulla stessa base.

3. Gli abitanti della zona di confine germanica che lavorano nella Svizzera potranno disporre del prodotto del loro lavoro per loro uso personale nella Svizzera fino a concorrenza

di $\frac{2}{3}$ se sono cittadini svizzeri,

di $\frac{1}{3}$ se sono cittadini germanici o di un terzo paese.

4. Le retribuzioni del lavoro possono essere trasferite nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

VI. Pagamenti a favore della Swissair, Compagnia svizzera di navigazione aerea

Le parti convengono che le entrate nette della «SWISSAIR» nella Repubblica federale di Germania possono essere trasferite in Svizzera nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

VII. Importazione di film

Le parti contraenti convengono di trattare le importazioni di film dei due paesi nel modo più liberale che sia possibile. Il ricavo può essere trasferito nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

VIII. Attività delle stazioni e dei servizi delle merci delle Ferrovie federali svizzere sul territorio germanico

Resta beninteso che il saldo in marchi germanici risultante dai pagamenti e versamenti fatti in base all'attività delle stazioni e dei servizi delle merci delle Ferrovie federali svizzere sul territorio di Singen/Hohentwiel, Costanza, Altenburg-Rheinau, Jestetten, Lottstetten e Rielasingen sarà consegnato alla «Deutsche Bundesbahn» e compensato tra le amministrazioni ferroviarie germaniche e svizzere.

IX. Regime di compensazione tra una casa madre e la sua filiale

Resta beninteso che una casa madre e la sua filiale che si trovano in prossimità l'una dell'altra sono autorizzate a tenere «conti di compensazione» entro i limiti delle prescrizioni in vigore in ciascuno dei due paesi per le forniture di merci d'origine svizzera o germanica e il pagamento di prestazioni invisibili. I saldi di tali conti possono essere trasferiti nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

X. Trasferimento di quote e rendite dell'assicurazione vecchiaia e superstiti facoltativa per gli Svizzeri all'estero

Resta beninteso che le quote e le rendite dell'assicurazione vecchiaia e superstiti, facoltativa per gli Svizzeri all'estero, potranno essere trasferite nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti conformemente al disciplinamento previsto nell'articolo 13 della convenzione del 24 ottobre 1950 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania relativa alle assicurazioni sociali.

L'allegato 1 all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania è sostituito dal presente allegato I, che vale come prima revisione.

Fatto a Bonn, in due esemplari, il 2 novembre 1954.

Per il Governo
della Repubblica federale di Germania:
(firm.) Schaffner

Per il Governo
della Repubblica federale di Germania:
(firm.) Lahr

Allegato 2

*all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953
tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica
federale di Germania*

(1. revisione del 2 dicembre 1954)

Traduzione dal testo originale tedesco

Protocollo**concernente il trasferimento di crediti regolati conformemente
all'Accordo del 27 febbraio 1953 sui debiti esterni germanici**

Per quanto concerne il trasferimento di pagamenti da eseguire conformemente all'Accordo del 27 febbraio 1953 sui debiti esterni germanici, è convenuto quanto segue:

1. Servizio degl'interessi su prestiti esterni

Pur mantenendo i pareri espresi nel protocollo (testo del 10 e del 17 novembre 1953), le due parti convengono che il servizio dei prestiti indicato nell'elenco qui allegato deve essere eseguito secondo il principio delle serie nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti germano-svizzeri.

Sono tuttavia esclusi i titoli appartenenti a persone domiciliate nella Repubblica federale di Germania, nel senso che il servizio di siffatti titoli dev'essere eseguito in valuta germanica. Resta inteso che, nella misura in cui i contratti di prestito lo esigano, gli amministratori fiduciari (Trustee) e gli agenti pagatori consentiranno che il servizio dei titoli di cui si tratta sia eseguito in valuta germanica, e ciò senza che ne risultino al debitore spese suppletive.

L'esclusione non tocca i cittadini svizzeri e neppure le persone non germaniche dispensate dall'obbligo di cessione per quanto concerne siffatti valori mobiliari stilati in diverse estere (Auslandsbonds).

In base ai dati messi a loro disposizione, le due parti hanno constatato di comune accordo che per i prestiti enumerati nell'elenco qui allegato — eccettuati i titoli sopra designati, che si trovano in mano di persone domiciliate nella Repubblica federale di Germania — le scadenze d'interessi relative all'anno 1955 importano da 12 a 13 milioni di franchi svizzeri.

In Svizzera, il servizio di questi prestiti sarà eseguito senza presentazione di affidavit.

Se, contrariamente alle previsioni, nel 1955 i fondi necessari per i pagamenti si dimostrassero insufficienti, la situazione sarà esaminata il più presto possibile per garantire la continuità del servizio delle cedole venute a scadenza.

Le modalità del servizio dei prestiti per gli anni posteriori al 1955 formeranno, in tempo opportuno, oggetto di deliberazioni dei due Governi.

Il presente regolamento non si applica ai prestiti concernenti gli impianti idroelettrici di confine sul Reno.

2. Rimborso dei debiti di lieve entità conformemente all'allegato II, articolo V, numero 10, dell'Accordo sui debiti esterni germanici

Resta inteso che il rimborso può essere eseguito nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti se si tratta di prestiti indicati nell'elenco qui allegato e di altri prestiti il cui rimborso anticipato è previsto da un accordo tra i due paesi.

3. Spese inerenti alla ripresa o all'esenzione del servizio dei prestiti

Le due Delegazioni sono d'accordo che gli importi rappresentanti spese inerenti alla ripresa e all'esecuzione del servizio dei prestiti possano essere trascritti nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti.

4. Proprietà svizzera in prestiti esterni germanici emessi in terzi paesi

Resta inteso che la questioni sollevate rispetto a terzi paesi in seguito alla ripresa del servizio dei prestiti conformemente al principio delle serie concernono innanzitutto il traffico dei pagamenti tra la Svizzera e questi terzi paesi; le autorità germaniche e le autorità svizzere si consulteranno su tali questioni per quanto occorra.

5. Altri pagamenti

Gli altri pagamenti da eseguire verso la Svizzera conformemente all'Accordo sui debiti esterni germanici saranno fatti nell'ambito del servizio disciplinato dei pagamenti. A questo proposito è convenuto che allo scopo di escludere qualsiasi applicazione abusiva o economicamente ingiustificata delle disposizioni dell'Accordo di Londra, segnatamente a motivo della convertibilità della moneta svizzera, l'Ufficio svizzero di compensazione si metterà in relazione con la «Bank deutscher Länder» nei casi in cui non intenderà ammettere determinati crediti al servizio disciplinato dei pagamenti in applicazione delle prescrizioni svizzere.

6. Accordo di credito germanico (debiti di «standstill»)

Se il regolamento dei debiti di standstill stabilito a Londra il 19 novembre 1954 fa nascere questioni che secondo il modo di vedere delle parti contraenti rendono necessarie trattative fra di esse, le trattative saranno intavolate a tempo debito.

L'allegato 2 all'accordo di pagamento del 10 novembre 1953 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania è sostituito dal presente allegato 2, che vale come prima revisione.

Fatto a Bonn, in doppio esemplare, il 2 dicembre 1954.

Per il Governo
della Repubblica federale di Germania:
(firm.) Schaffner

(firm.) Lahr

Elenco dei prestiti esterni germanici emessi nella Svizzera il cui servizio è eseguito nella Svizzera senza affidavit

5%	Deutsches Reich, prestito esterno del 1924, franchi svizzeri (prestito Dawes).
3%	Funding Bonds, franchi svizzeri (prestito Dawes).
5%	Deutsches Reich, prestito esterno del 1924, lire sterline (prestito Dawes/serie svizzera).
3%	Funding Bonds, lire sterline (prestito Dawes/serie svizzera).
4 1/2 %	Deutsches Reich, prestito internazionale del 1930, franchi svizzeri (prestito Young).
3%	Funding Bonds, franchi svizzeri (prestito Young).
4%	Cassa di conversione per i debiti esterni germanici, franchi svizzeri (serie A e B).
3%	Cassa di conversione per i debiti esterni germanici, franchi svizzeri, 1936/37.
47/8 %	Stato libero di Baden, franchi svizzeri, 1926.
4 1/2 %	Badische Girozentrale, Mannheim (attualmente: Badische Kommunale Landesbank-Girozentrale, Mannheim), franchi svizzeri, 1928.
4 1/2 %	Badische Landesdirektion für die Wirtschaft und Finanzen der Provinz Baden, Karlsruhe, franchi svizzeri, 1928 e 1930.
4%	Città di Bochum, franchi svizzeri, 1926.
4%	Città di Dortmund, franchi svizzeri, 1926. ¹⁾
4%	Città di Friburgo in Brisgovia, franchi svizzeri, 1926.
4%	Città di Heidelberg, franchi svizzeri, 1926.
4%	Città di Krefeld, franchi svizzeri, 1926. ¹⁾
4%	Città di Norimberga, franchi svizzeri, 1926. ¹⁾
4 1/2 %	Elektrizitäts AG., già W. Lahmeyer & Cie, Francoforte s/M., franchi svizzeri, 1927.
4 1/2 %	Felten & Guilleaume Carlswerk AG., Colonia-Mülheim, franchi svizzeri, 1927.
4%	Gewerkschaft des Stahlkohlenbergwerks Graf Schwerin, Bochum (attualmente: Bergbau- und Bergbaugesellschaft Lothringen, Bochum), franchi svizzeri, Verpflichtungen- und Zuläufigungsscheine, 1930.
47/8 %	Hessische Eisenbahn AG. (Haag), Darstadt (attualmente: Hessische Elektrizitäts AG., Darmstadt), franchi svizzeri, 1929.
4 1/2 %	Città di Costanza, franchi svizzeri, 1928.
5 1/4 %	Lech-Elektrizitätswerke AG., Augusta, franchi svizzeri, 1926 e 1929.
4 1/2 %	Schlechseeewerk AG., Friburgo in Brisgovia, franchi svizzeri, 1929.
4%	Siemens Elektrische Betriebe AG., Berlino (attualmente Nordwestdeutsche Kraftwerke AG., Amburgo), franchi svizzeri, 1908, 1912 e 1913.
4%	Tuchfabrik Lördrach AG., Lördrach, franchi svizzeri, 1931. ¹⁾
4 1/2 %	Untere Iller AG., Monaco, franchi svizzeri, 1928.
4%	Kali-Industrie AG., Berlino (attualmente: Wintershall AG., Kassel), franchi svizzeri, 1924.
4 1/2 %	Stato libero del Württemberg, franchi svizzeri, 1931.
4 1/2 %	Stehlkohlenbergwerk Friedrich-Heinrich AG., Lintorf, Kreis Mors, franchi svizzeri, 1928.
4%	Bergwerksgesellschaft Diergardt-Mevissen m.b.H., Rheinhausen-Hochemmerich, franchi svizzeri, 1913/1938.
4%	Essener Stahlkohlenbergwerk AG., Essen, franchi svizzeri, 1934. ¹⁾
4%	Evang. Diakonissenanstalt, Karlsruhe, franchi svizzeri, 1931.
3 1/2 %	Evang. Kirchengemeinde Lördrach, Lördrach, franchi svizzeri, 1928. ¹⁾
3%	Generalrat der Kath. Gesellenvereine E. V., Colonia s/R., franchi svizzeri, 1929. ¹⁾
4%	Braunkohlen-Schwell-Kraftwerk Hesse-Frankfurt AG., Wölfersheim, franchi svizzeri, 1932.
4%	AG. Arthur Rieter, Costanza (attualmente: Rieter Werke, società in accomandita, proprietario: Walter Händle, ingegnere diplomatico, Costanza). ¹⁾
4%	Deutsche Rentenbank-Kreditanstalt (Landwirtschaftliche Centralbank), Berlino, franchi svizzeri, 1930. ¹⁾
5 1/4 %	Berliner Städte Elektrizitätswerke AG., Berlino (attualmente, Berliner Kraft und Licht [Bewag] AG., Berlino), franchi svizzeri, 1925. ¹⁾

¹⁾ Il debito rimanente non raggiunge i 600 000 DM ed entra perciò in considerazione per un rimborso immediato come «debito di lieve entità».

²⁾ Non è ancora stato determinato in quale misura sarà ripreso il servizio dei pagamenti.

³⁾ La data della ripresa del servizio dei pagamenti sarà fissata ulteriormente.

4% Aeussere Anleihe von 1939 der Französischen Republik

von hfl. 175 000 000 nom. = sFr. 420 875 000 nom.

Verzeichnis der am 7. Dezember 1954 in Paris zur Rückzahlung per 1. Februar 1955 zu pari ausgelosten 2606 Obligationen zu hfl. 500 nom. und 4317 Obligationen zu hfl. 1000 nom. Ziehungslisten können bei den unterzeichneten Zahlstellen bezogen werden.

Obligationen à hfl. 500 nominal

11	1821	3863	6733	8443	10503	12869	14987	17233	19880	22233	24125	26178	27840	30474	32340	35759	40868	42331	43752	45460	54205	56487	58499
24	1837	3890	6737	8460	10544	12872	15012	17237	19892	22264	24143	26205	27884	30501	32408	35786	40909	42355	43765	45506	54260	56508	58548
27	1845	3891	6768	8495	10573	12876	15027	17244	19896	22285	24145	26233	27893	30507	32409	35810	40929	42360	43776	45508	54285	56515	58551
46	1886	3893	6773	8537	10645	12877	15031	17249	19934	22277	24152	26237	27899	30523	32418	35818	40975	42403	43811	45511	54293	56520	58557
49	1906	3942	6782	8546	10670	12885	15061	17274	20043	22282	24183	26283	27916	30530	32417	35822	40994	42408	43815	45522	54294	56699	58559
73	1910	3950	6791	8555	10673	12891	15064	17317	20082	22296	24183	26293	27920	30542	32421	35831	41033	42412	43824	45528	54319	56719	58562
88	1943	3957	6795	8561	10675	12894	15090	17330	20112	22305	24217	26354	28011	30551	32458	35885	41078	42433	43848	45553	54355	56782	58581
148	1947	3966	6801	8595	10695	12951	15095	17335	20118	22310	24220	26361	28015	30553	32481	35890	41097	42435	43868	45563	54366	56787	58589
171	1969	3982	6826	8617	10702	12952	15100	17351	20122	22350	24221	26376	28028	30561	32484	35897	41098	42449	43872	45576	54372	56791	58601
178	1972	4009	6830	8652	10707	12979	15110	17365	20132	22369	24269	26442	28135	30563	32502	35986	41102	42457	43876	45586	54375	56798	58614
181	1990	4053	6851	8656	10732	12991	15124	17368	20141	22401	24299	26470	28141	30574	32533	35968	41128	42470	43880	45595	54394	57008	58615
200	2005	4064	6856	8658	10762	13025	15134	17371	20148	22428	24306	26484	28182	30589	32593	35991	41193	42480	43881	45603	54397	57012	58632
216	2009	4071	6887	8668	10775	13033	15144	17397	20152	22452	24323	26489	28221	30642	32600	35993	41205	42489	43890	45622	54452	57018	58641
267	2013	4075	6920	8669	10776	13045	15164	17436	20167	22454	24332	26499	28230	30648	32621	35996	41250	42507	43922	45633	54455	57022	58644
291	2023	4100	6931	8680	10796	13049	15231	17448	20177	22472	24338	26520	28230	30655	32621	36002	41261	42532	43929	45634	54461	57026	58645
295	2025	4101	6932	8705	10829	13051	15265	17449	20206	22476	24349	26526	28237	30658	32661	36005	41271	42533	43930	45658	54473	57038	58648
296	2026	4103	6933	8748	10834	13071	15284	17473	20215	22530	24383	26538	28239	30680	32685	36006	41279	42538	43936	45670	54474	57063	58651
353	2028	4131	6959	8780	10846	13139	15326	17479	20227	22536	24398	26543	28340	30702	32693	36018	41285	42547	43995	45685	54485	57075	58671
358	2032	4134	6970	8783	10847	13143	15366	17489	20235	22546	24413	26580	28342	30726	32694	36021	41303	42551	44001	45690	54486	57121	58682
362	2041	4150	6983	8804	10848	13171	15400	17491	20241	22549	24463	26585	28360	30731	32711	36036	41307	42560	44004	45700	54489	57124	58708
424	2049	4161	6984	8807	10849	13172	15414	17500	20245	22560	24451	26590	28368	30733	32729	36088	41309	42571	44016	45704	54492	57136	58719
456	2053	4171	7045	8808	10863	13175	15441	17510	20255	22574	24454	26597	28371	30755	32742	36104	41331	42581	44028	45725	54502	57140	58721
514	2095	4175	7048	8843	10871	13184	15472	17540	20269	22598	24450	26649	28443	30774	32745	36143	41340	42598	44047	45763	54504	57155	58824
516	2106	4181	7051	8865	10890	13189	15474	17560	20302	22602	24581	26652	28454	30786	32759	36161	41346	42602	44061	45786	54529	57167	58825
529	2115	4294	7073	8868	10917	13200	15486	17568	20313	22614	24601	26669	28479	30791	32777	36227	41361	42626	44094	45798	54545	57201	58834
545	2136	4361	7077	8885	10921	13217	15497	17588	20322	22623	24632	26749	28488	30797	32780	36246	41375	42605	44098	45833	54573	57207	58851
547	2142	4362	7118	8886	10923	13219	15517	17643	20328	22664	24636	26692	28553	30798	32785	36265	41385	42651	44123	45841	55004	57221	58856
562	2158	4369	7120	8889	10927	13232	15542	17658	20398	22690	24649	26703	28556	30799	32827	36273	41390	42660	44139	45843	55015	57230	58885
584	2218	4375	7134	8932	10936	13241	15545	17679	20401	22706	24712	26706	28598	30830	32830	36304	41418	42677	44153	45857	55030	57237	58901
598	2239	4377	7139	8959	11004	13318	15576	17792	20425	22709	24748	26709	28612	30835	32840	36335	41421	42690	44157	45870	55051	57243	58907
608	2241	4380	7141	8966	11034	13335	15583	17807	20432	22711	24756	26736	28645	30840	32857	36356	41422	42739	44189	45880	55063	57247	58944
625	2246	4381	7146	8980	11071	13339	15584	17828	20480	22715	24760	26738	28654	30848	32872	36358	41451	42781	44195	45886	55066	57601	58947
636	2248	4388	7149	8985	11073	13350	15599	17829	20509	22725	24762	26740	28655	30872	32881	36371	41459	42799	44205	45889	55072	57604	58959
643	2250	4408	7153	9006	11100	13360	15601	17876	20511	22750	24768	26746	28694	30890	32890	36376	41468	42802	44242	45896	55075	57605	58962
651	2273	4431	7176	9008	11103	13372	15626	17881	20517	22756	24778	26771	28698	30945	32892	36384	41482	42816	44267	45942	55137	57637	58977
653	2286	4441	7190	9048	11105	13374	15628	17891	20517	22762	24791	26782	28698	30946	32892	36385	41484	42826	44274	45950	55141	57641	58981
805	2419	4576	7280	9261	11314	13532	15892	18037	20700	22905	25131	26960	28964	31058	32922	36456	41634	42884	44311	45968	55331	57211	58986
815	2447	4604	7282	9275	11326	13534	15942	18050	20720	22923	25144	27001	28972	31135	32907	36566	41747	42886	44319	45969	55343	57244	58988
818	2457	4610	7283	9290	11361	13535	15946	18071	20744	22925	25160	27005	28975	31137	32947	36579	41751	42952	44337	45977	55344	57250	58992
822	2458	4619	7284	9285	11393	13553	15956	18087	20762	22929	25188	27033	28983	31148	32952	36636	41767	42965	44356	45978	55384	57251	58991
830	2472	4638	7365	9296	11432	13554	15958	18109	20764	22937	25195	27058	28984	31189	32965	36635	41781	42968	44358	45986	55391	57252	58992
832	2497	4639	7400	9306	11452	13561	15989	18130	20782	22962	25205	27060	29027	31189	32986	36709	41789	43035	45984	55395	57253	58993	
833	2507	4652	7406	9308	11466	13562	15992	18142	20787	22979	25212	27064	29030	31193	32987	36714	41797	43059	46106	55321	57257	58997	
1093	2705	4867	7604	9553	13707	16183	18402	21176	22328	25369	27200												

3970	5871	9027	11571	13998	16005	18421	21125	23316	25455	28045	30385.	33223	36674	40754	45276	49021	51792	56325	58774	61239	66090	69959	74722
3975	5883	9075	11573	14001	16113	18430	21139	23336	25506	28091	30393	33225	36679	40769	45278	49026	51840	56365	58788	61278	66098	69961	74731
4039	5885	9079	11603	14006	16125	18436	21179	23345	25516	28093	30415	33242	36681	40815	45282	49034	51847	56368	58789	61282	66107	69971	74747
4061	5903	9097	11633	14017	16159	18489	21234	23391	25532	28100	30492	33237	36686	40819	45304	49078	51850	56390	58796	61287	66122	69972	74765
4062	5911	9161	11707	14084	16167	18492	21230	23343	25536	28103	30498	33466	36697	40823	45304	49074	51857	56392	58819	61315	66136	69971	74779
4109	5914	9236	11723	14086	16174	18498	21250	23447	25559	28109	30531	33468	36700	40834	45316	49136	51873	56436	58822	61342	66138	69973	74808
4117	5917	9244	11726	14103	16175	18499	21254	23455	25598	28123	30558	33554	36703	40853	45318	49165	51897	56485	58850	61419	66166	69974	74851
4134	6067	9246	11766	14129	16187	18512	21279	23468	25607	28125	30577	33557	36713	40885	45323	49183	51900	56560	58853	61420	66168	69975	74861
4156	6084	9250	11810	14131	16194	18516	21294	23479	25637	28148	30581	33985	36761	40896	45341	49223	51907	56570	58874	61441	66173	69972	74865
4174	6111	9255	11864	14133	16200	18589	21332	23534	25638	28152	30585	34119	36777	40913	45368	49228	51932	56591	58863	61471	66184	69974	74894
4178	6114	9261	11871	14140	16230	18627	21347	23554	25657	28154	30612	34124	36818	40931	45372	49232	51953	56595	59001	61483	66201	69978	74901
4200	6122	9326	11873	14153	16231	18751	21363	23573	25663	28160	30624	34151	36843	40943	45464	49236	52034	56627	59022	61489	66221	69979	74977
4203	6151	9331	11880	14173	16247	18764	21381	23598	25680	28166	30641	34169	36862	40946	45865	49245	52038	56659	59067	61495	66236	69980	74981
4206	6179	9347	11896	14207	16247	18773	21400	23607	25688	28173	30646	34174	36863	40978	45674	49217	52063	56667	59094	61552	66272	69982	74989
4220	6234	9409	11953	14223	16265	18776	21426	23610	25738	28179	30649	34187	36872	40974	45702	49207	52079	56687	59111	61578	66334	69974	75142
4225	6268	9410	11980	14226	16283	18779	21459	23614	25808	28178	30679	34188	36887	40989	45727	49237	52119	56701	59116	61622	66344	69976	75153
4244	6284	9441	11993	14250	16300	18802	21465	23642	25841	28103	30695	34191	36902	40999	45731	49333	52133	56714	59133	61661	66349	69976	75154
4282	6287	9444	11996	14299	16302	18825	21470	23650	25855	28143	30706	34201	36963	40931	45742	49367	52139	56737	59137	61670	66409	69979	75186
4283	6305	9457	12037	14300	16312	18848	21484	23657	25877	28161	30708	34203	36967	40941	45783	49375	52156	56749	59148	61677	66413	69974	75151
4294	6403	9465	12042	14304	16327	18846	21502	23760	25878	28196	30711	34209	36977	40942	45788	49377	52279	56765	59153	61693	66456	69975	75542
4332	6405	9474	12073	14313	16331	18875	21504	23785	25897	28197	30714	34214	36980	40943	45854	49382	52282	56772	59156	61696	66475	69979	75551
4419	6460	9497	12091	14343	16341	18909	21518	23795	25904	28202	30811	35082	38009	40947	45872	49407	52309	56793	59165	61724	66494	69974	75253
4420	6465	9499	12100	14348	16346	18916	21531	23798	25917	28217	30821	35107	38026	40949	45877	49427	52325	56804	59183	61733	66510	70447	72726
4423	6477	9505	12130	14352	16355	18920	21548	23800	25926	28224	30841	35108	38048	40948	45886	49436	52366	56805	59199	61739	66512	70449	72726
4431	6478	9508	12154	14384	16349	18927	21554	23834	25974	28243	30843	35111	38060	40951	45891	49433	52373	56818	59203	61758	66518	70461	72729
4471	6482	9554	12154	14387	16402	18948	21557	23863	25984	28248	30867	35113	38071	40951	45901	49453	52375	56819	59213	61785	66534	70491	72728
4483	6497	9557	12195	14419	16435	18952	21581	23868	25986	28248	30882	35123	38113	40948	45901	49457	52375	56821	59215	61803	66601	70503	73110
4506	6525	9574	12207	14427	16440	18966	21618	23916	26003	28262	30890	35128	38124	40951	45902	49451	52376	56822	59211	61661	66617	70508	73339
4540	6586	9603	12209	14442	16444	18970	21627	23902	26006	28263	30891	35129	38131	40956	45916	49454	52376	56841	59254	61823	66624	70538	72419
4541	6649	9613	12217	14443	16456	18974	21629	23908	26023	28267	30892	35130	38141	40958	45917	49457	52377	56840	59254	61816	66644	70598	72430
4558	6685	9615	12219	14455	16478	18983	21640	23910	26029	28271	30895	35135	38145	40961	45920	49461	52378	56860	59254	61818	66645	70598	72431
4576	6691	9622	12220	14466	16484	19011	21645	23913	26034	28270	30909	35136	38147	40963	45921	49462	52379	56861	59255	61820	66646	70607	72441
4587	6716	9624	12241	14477	16490	19034	21647	23915	26038	28270	30913	35137	38148	40965	45922	49463	52380	56862	59256	61821	66647	70608	72442
4611	6761	9653	12249	14483	16494	19058	21678	23918	26041	28271	30913	35138	38155	40967	45923	49464	52381	56863	59257	61822	66648	70609	72443
4632	6800	9659	12259	14490	16507	19067	21687	23927	26045	28281	30916	35139	38155	40971	45924	49465	52382	56864	59258	61823	66649	70608	72444
4644	6810	9753	12272	14496	16522	19072	21692	23932	26051	28285	30917	35140	38161	40977	45925	49466	52383	56865	59259	61824	66650	70609	72445
4721	6920	9765	12377	14698	16142	19247	21745	23945	26061	28297	30920	35141	38177	40987	45930	49473	52384	56870	59261	61825	66651	70609	72456
4723	6923	9813	12393	14726	16174	19240	21740	23946	26062	28298	30921	35142	38186	40997	45931	49474	52385	56871	59261	61826	66652	70609	72457
4733	6924	9845	12397	14715	16181	19250	21745	23957	26062	28299	30922	35143	38182	40998	45932	49475	52386	56872	59261	61827	66653	70609	72458
4738	6932	9865	12399	14739	16186	19258	21746	23958	26063	28300	30923	35144	38183	40999	45933	49476	52387	56873	59261	61828	66654	70609	72459
4764	7020	9879	12407	14855	16175	19351	21760	23960	26063	28300	30924	35145	38190	41000	45934	49477	52388	56874	59262	61829	66655	70609	72460
4779	7062	10143	12445	14862	16182	19357	21765	23965	26068	28301	30925	35146	38197	41000	45935	49478	52389	56875	59263	61830	66656	70609	72461
4807	7092	10169	12470	14877	16189	19369	21774	23974	26071	28305	30926	35147	38204	41001	45936	49479	52390	56876	59264	61831	66657	70609	72462
4819	7119	10181	12475	14916	16192	19374	21780	23980	26076	28311	30927	35148	38211	41002	45937	49480	52391	56877	59265	61832	66658	70609	72463
4825	7162	10196																					

								Jahr	Nr.	Jahr	Nr.	Jahr	Nr.	Jahr	Nr.	Jahr	Nr.	Jahr	Nr.	
80691	82983	86157	90452	92779	100364	113096	121125	123003	133891	136516	1941	42482	1950	43375	1953	45166	1954	58402	1945	61003
81223	82986	86502	90469	92820	101098	113098	121179	123005	133894	136518	1941	42668	1953	43646	1954	45170	1954	58612	1945	61007
81224	82995	86540	90480	92851	106030	113219	121187	123020	133929	136533	1945	42773	1954	43653	1950	45181	1952	58864	1945	61052
81232	83240	86575	90500	92863	106031	113221	121199	123024	134009	136538	1945	42915	1946	43655	1954	53025	1953	58893	1944	61060
81245	83249	86594	90505	92878	106049	113230	121201	123034	134038	136547	1945	43124	1953	43659	1954	54561	1947	59742	1954	61686
81288	83281	86595	90513	92930	106058	113239	121203	123051	134073	136553	1945	43126	1951	43817	1954	56495	1945	59752	1946	61703
81310	83285	86616	90536	92934	106078	113251	121239	123077	134081	136561	1950	43266	1947	45113	1954	57712	1954	59942	1944	61755
81324	83313	86626	90577	92938	106095	113257	121658	123090	134099	136583	1946	43268	1944	45118	1954	58340				
81327	83324	86721	90705	92942	106102	113266	121671	123054	134099	136583	1946	43268	1944	45118	1954	58340				
81339	83338	86957	90716	92945	106126	113295	121675	123058	134101	136646	1946	43268	1944	45118	1954	58340				
81348	83373	87005	90725	92946	106130	113301	121678	123059	134104	136703										
81500	83404	87111	90882	92955	106147	113352	121689	123016	136709											
81508	83414	87134	90904	92963	106155	115058	121697	123022	134134	136728	1945	3017	1954	22967	1953	91888	1954	118717		
81513	83423	87147	90912	92987	106194	115085	121741	123069	134138	136767	1954	4266	1945	26977	1954	63687	1954	118779		
81558	83425	87158	90919	92998	106195	115132	121747	123043	134182	136768	1952	4657	1954	26987	1953	64283	1954	118787		
81568	83444	87162	90926	93026	106196	115085	121797	123053	134186	136802	1954	4708	1954	27776	1953	64720	1952	91909	1941	119095
81592	83484	87645	90934	93051	106230	115086	121841	123061	134191	136822	1954	10365	1953	29073	1954	64948	1954	91919	1953	119335
81595	83498	87672	90946	93052	106243	115082	121846	123063	134226	136832	1954	10823	1953	29276	1947	66089	1952	91921	1952	120032
81706	83507	87677	90947	93061	106255	115036	121859	123082	134233	136854	1954	10837	1954	30184	1945	66332	1952	91923	1944	120086
81751	83513	87681	90949	93067	106265	115084	121870	123083	134261	136865	1954	10839	1945	30608	1945	66343	1954	91926	1954	120146
81753	83526	87688	90950	93063	106273	115089	121881	123088	134271	136866	1954	10850	1944	66690	1953	91927	1954	120159		
81754	83548	87701	90963	93068	106288	115164	121897	123070	134284	136892	1946	12766	1944	30858	1944	66899	1954	91928	1945	120268
81775	83572	87707	90970	93066	106291	115084	121984	123072	134222	136730	1953	12773	1954	30907	1953	67043	1954	91929	1945	120551
81785	83652	87708	90998	93063	106293	115087	121991	123073	134233	136735	1947	12778	1954	30923	1953	69105	1953	91936	1954	121130
81867	83675	87971	91037	93072	106303	115083	121998	123074	134363	136747	1951	12789	1954	30928	1952	69432	1952	91943	1950	121992
81876	83681	87979	91057	93082	106340	115071	122011	123084	134384	136752	1947	12790	1954	31363	1954	69433	1954	91953	1954	122063
81926	83712	87987	91061	93084	106375	115171	122027	123075	134464	136753	1947	12792	1951	31364	1954	69436	1954	91957	1954	122152
81980	83715	87989	91063	93087	106389	115174	122058	123075	134471	136754	1946	12794	1954	31372	1953	69450	1954	91964	1945	122159
81982	83718	88114	91074	93088	106389	115176	122087	123076	134495	136755	1946	12816	1946	31654	1954	69451	1954	91966	1954	122184
81987	83723	88423	91117	93087	106445	115175	122096	123076	134535	136758	1954	13026	1952	31655	1945	69813	1952	91968	1954	122459
82004	83731	88488	91137	93087	106495	115180	122107	123078	134538	136778	1952	13386	1954	31656	1954	71448	1953	91972	1954	122940
82011	83736	88583	91154	93097	106503	115180	122118	123079	134563	136780	1954	13664	1950	31674	1952	72231	1952	91974	1953	123059
82020	83799	88644	91157	93098	106504	115180	122121	123081	134570	136785	1954	13680	1953	31731	1945	74381	1954	91979	1952	125570
82027	83836	88654	91176	93097	106539	115180	122157	123083	134583	136791	1945	13893	1954	31858	1954	74386	1954	91984	1954	125695
82045	83828	88657	91182	93092	106555	115180	122180	123084	134585	136794	1945	13898	1954	31861	1952	77249	1954	93617	1954	125965
82048	83948	89059	91188	93094	106571	115180	122196	123093	134594	136796	1945	13899	1954	31867	1954	77568	1954	93890	1954	125969
82056	83959	89082	91193	93095	106599	115180	122198	123093	134597	136798	1954	13899	1954	31865	1954	69813	1952	91968	1954	125970
82064	83981	89120	91198	93096	106609	115180	122209	123096	134605	136802	1954	13935	1952	31868	1954	80193	1954	93936	1954	125970
82070	83991	89134	91206	93095	106619	115180	122218	123097	134606	136803	1954	13935	1952	31869	1954	80193	1954	93936	1954	125970
82073	84015	89144	91208	93098	106620	115180	122217	123098	134607	136804	1954	13936	1952	31870	1954	80193	1954	93936	1954	125970
82080	84214	89190	91209	93097	106650	115180	122241	123097	134623	136805	1950	13914	1952	40228	1953	83333	1953	98559	1953	133438
82089	84278	89236	91236	93098	106687	115180	122253	123098	134651	136807	1950	13926	1952	40856	1944	84010	1952	98655	1946	133440
82100	84333	89237	91238	93098	106700	115180	122264	123098	134677	136809	1954	13927	1952	40861	1944	84633	1946	98672	1954	133548
82115	84417	89238	91266	93100	106751	115184	122271	123099	134698	136809	1945	13636	1954	43212	1954	85365	1950	98903	1950	134017
82133	84470	89285	91287	93108	106760	115183	122275	123109	134707	136810	1945	14040	1954	43217	1944	87970	1952	99288	1944	134130
82153	84570	89297	91290	93109	106774	115183	122285	123109	134725	136812	1945	140405	1945	43223	1954	88629	1945	100376	1946	131183
82154	84868	89302	91292	93106	106776	115183	122292	123109	134745	136813	1945	140410	1954	43226	1954	89227	1945	106737	1947	131685
82229	84966	89414	92020	93207	106787	115184	122309	123126	134725	136814	1945	140415	1954	43237	1954	91821	1954	106729	1945	136177
82234	84967	89414	92020	93207	106787	115184	122309	123126	134726	136815	1945	140416	1954	43237	1954	91821	1954	106729	1945	136177
82246	84999	89425	92077	93207	106863	115184	122311	123126	134745	136816	1945	140417	1954	43247	1954	91821	1954	106729	1945	136177
82256	85052	89425	92077	93207	106864	115184	122311	123126</td												

Durch Gerichtsurteil

wurde der Witwe eines Verunfallten eine Entschädigung von Fr. 121 424.— für den Verlust ihres Gatten zugesprochen. In einem anderen Fall betrug die Haftpflichtentschädigung für lebenslängliche Invalidität eines Familienvaters sogar rund Fr. 272 204.— Obige Beträge übersteigen die übliche Versicherungssumme der Motor-fahrzeug-Haftpflicht-Poliken!

LLOYD'S

decken bei mäßiger Prämie zusätzlich zu Ihrer irgendwo abgeschlossenen Auto-Haftpflicht-Police

1 Million Franken

Poličen sofort greifbar bei

J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1

Torgasse 2 (Haus Odeon). Bellevueplatz

Bitte Fahrzeug, PS, bisherige Deckungssummen angeben.

Ersparnisanstalt Bütschwil

Wir kündigen hierdurch alle bis 30. Juni 1955 kündbar werden den, zu 3% und höher verzinsslichen Obligationen unserer Bank auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rück-zahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Wegen einer eventuellen Erneuerung gekündeter Titel be-liebt man sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Bütschwil, 20. Dezember 1954. Die Verwaltung.

Öffentliches Inventar - Rechnungsrufl

Art. 580 ff. ZGB

Erblasser: Herr

Otto Koradi

geboren 1896, von Oberneunforn (Thurgau), gewesener Geschäftsführer des Schuhhauses Bata, Neugasse 30, wohnhaft gewesen Wendschatzstrasse 2, in Bern, verstorben am 12. November 1954.

Eingabefrist: bis und mit 29. Januar 1955:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüchen beim Regierungsstatthalteramt II in Bern;

b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Otto Müller, Bubenbergplatz 9, in Bern.

Massaverwalter: Herr Oskar Reinhard, Bäckermeister, Brunn-adernstrasse 21, Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüchen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Bern, 23. Dezember 1954.

Der Beauftragte:
Otto Müller, Notar.

**Schlankere Ordner — unvermindertes Fassungsvermögen!**

Sie sparen Platz, weil der neue Furrer-Ordner mit 7 statt 8 cm Rückenbreite keinen toten Raum mehr aufweist zwischen Bügel und Ordnerdeckel.

Sie sparen Geld, indem Sie von unseren vorteilhaften Mengenpreisen und von der unverwüstlichen Ausführung profitieren. (Ausführung A, stark, mit Leinwand- oder Metallkantenschutz und vernickelter Original-Leitz-Zapfenmechanik; Ausführung B = Hartpappe).

Furrer-Ordner Norm A 4

Ausf. A, 7 cm Rücken (ohne Registratur) p/St. 2.55 2.20 1.90
Ausf. B, 8 cm Rücken (ohne Registratur) p/St. 2.10 1.70 1.50

Register A-Z

p/St. .65 .55 .53

Verwahrmappen braun, Norm A 4

10 50 100 200

Lederkarton, verstärkte Steckmechanik, p/St. 1.10 1.02 .98 .95

Bei größeren Mengen verlangen Sie bitte unsere interessante Spezialofferre!



Rud. Furrer Söhne AG., Postfach, Zürich 22, Tel. (051) 271555

Basler Kantonalbank

Dotationskapital Fr. 25 000 000

Reserven Fr. 50 200 000

Staatsgarantie

Wir kündigen hierdurch alle bis 31. März 1955 kündbaren Obligationen unserer Bank auf den vertraglichen Termin von sechs Monaten zur Rückzahlung.

Basel, den 30. Dezember 1954.

Die Direktion.

STEUER REVUE

Die umfassend orientierende Fachzeitschrift für den Steuer-zahler.
Jahresabonnement Fr. 24.— für 12 Hefte (500 bis 600 Seiten). Probeheft gratis.

Cosmos-Verlag Bern

Zu verkaufen:

Ein noch gut erhaltenes

Schulhaus

mit großem gewölbtem Keller, geeig-net für kleinere Industrie. Nächste Bahnhofstation Frick. — Interessenten hiefür werden ersucht, sich zu melden in der Gemeindekanzlei Oeschgen bei Frick.

Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Schäfer AG,
Buchdruckerei zur Freuden
Zürich 23 Tel. (051) 32 71 64

Wertpapiere Graphische Anstalt
Seefeldstrasse 213 — Zürich 8 — Telefon 24 42 22
Guillochen, Rahmen, Untergründe für Aktien,
Güllen, Checks, Garantie- und Gutscheine
nach neuesten Sicherheitsverfahren.
Wertschriften - Vordrucke sofort lieferbar.

Kaufmann, 31Jährig, ledig, sucht per sof. Stelle als

Vertreter

Ich verfüge über gute entwickeltes technisches Ver-ständnis. Reisepraxis und sehr gute Allgemeinbil-dung. Eigener Wagen kann gestellt werden. — Offer-tanten bitte unter Chiffre A 10629 an Publicitas AG, Solothurn.

Echange, conversion ou régularisation des titres belges

(Arrêté du Régent du 17 janvier 1949)

Communiqué N° 126**«Moniteur Belges» du 16 décembre 1954, N° 350**

La S.A. d'Entreprise générale de Travaux «Engetra», 117, rue de Stassart, à Bruxelles, procédera, du 16 décembre 1954 au 15 juin 1955, à l'échange de ses parts sociales anciennes N° 1 à 246930, contre des parts sociales nouvelles, coupons 1 à 30 attachés.

Cet échange s'appliquera également aux anciens quarts de parts sociales (ex-actions de 125 francs) et aux anciennes actions privilégiées de 1000 francs, qui sont encore en cir-culation, et se fera dans la proportion suivante:

Un titre nouveau pour 4 parts sociales anciennes (ou quatre actions privilégiées estam-pillées pour valoir comme parts sociales);

Un titre nouveau pour seize quarts de parts sociales anciennes;

Un titre nouveau pour une action privilégiée ancienne non estampillée pour valoir comme part sociale.

Devront également être terminés à la date du 15 juin 1955:

1^o Le recouponnement et le remboursement des obligations de 500 francs, 4%, 1895—1900;
2^o Le recouponnement et le remboursement des obligations de 500 francs, 5%, 1918.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 17 janvier 1949, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 12 juin 1955.

Par dérogation à l'article 13 du même arrêté, les établissements chargés du service financier de la Société Engetra sont autorisés à recevoir, en ses lieux et place, les titres N° 180001 à 246930.

La S.A. UMAFO, Usines métallurgiques d'Articles en Fonte ouverte, à Herent, procédera du 16 décembre 1954 au 15 juin 1955 à l'échange, titre pour titre, de ses actions de capital de 600 francs, coupon 30 attaché, contre des actions de capital nouvelles de 600 francs, coupons 1 et suivants attachés.

Pour gouverne, les 1/10 de part de fondateur qui ne sont pas soumis à l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 sont échangés à concurrence de 10/10 de part de fondateur contre une part de fondateur nouvelle

La S.A. Sambre et Meuse, Société belge de Navigation intérieure, 120, rue de Naples, à Anvers, procédera du 16 décembre 1954 au 15 juin 1955 à l'échange, titre pour titre, de ses parts sociales sans désignation de valeur, talon attaché, contre des parts sociales sans désignation de valeur, coupons 1 et suivants attachés.

La S.A. Ilquidé, Agglomérés du Brabant, 73, avenue du Castel, à Woluwe-Saint-Lambert, procède au paiement d'une somme de 400 francs par action de capital contre aban-don du titre.

Cette opération, considérée comme satisfaisant aux dispositions de l'arrêté susvisé, devra être clôturée le 31 mars 1955.

La S.A. des Pavillons, en liquidation, 37, rue Faider, à Bruxelles, procédera du 16 dé-cembre 1954 au 31 mars 1955 à l'échange de ses parts sociales (émises en 1934 et en 1941) coupons 4 et suivants attachés, contre des parts sociales nouvelles coupons 1 à 10 attachés, à raison de 5 parts sociales anciennes pour 1 part sociale nouvelle.

Dovont être clôturés à la même date du 31 mars 1955:

1^o l'échange des actions privilégiées et des actions ordinaires contre des parts sociales A et B (opération de 1928);
2^o l'échange des parts sociales A et B contre des parts sociales émission 1934;
3^o l'attribution gratuite de 1 part sociale émission 1941 par 2 parts sociales émission 1934;
4^o le recouponnement des parts sociales (opération de 1941).

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté du Régent du 17 janvier 1949, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 24 mars 1955.

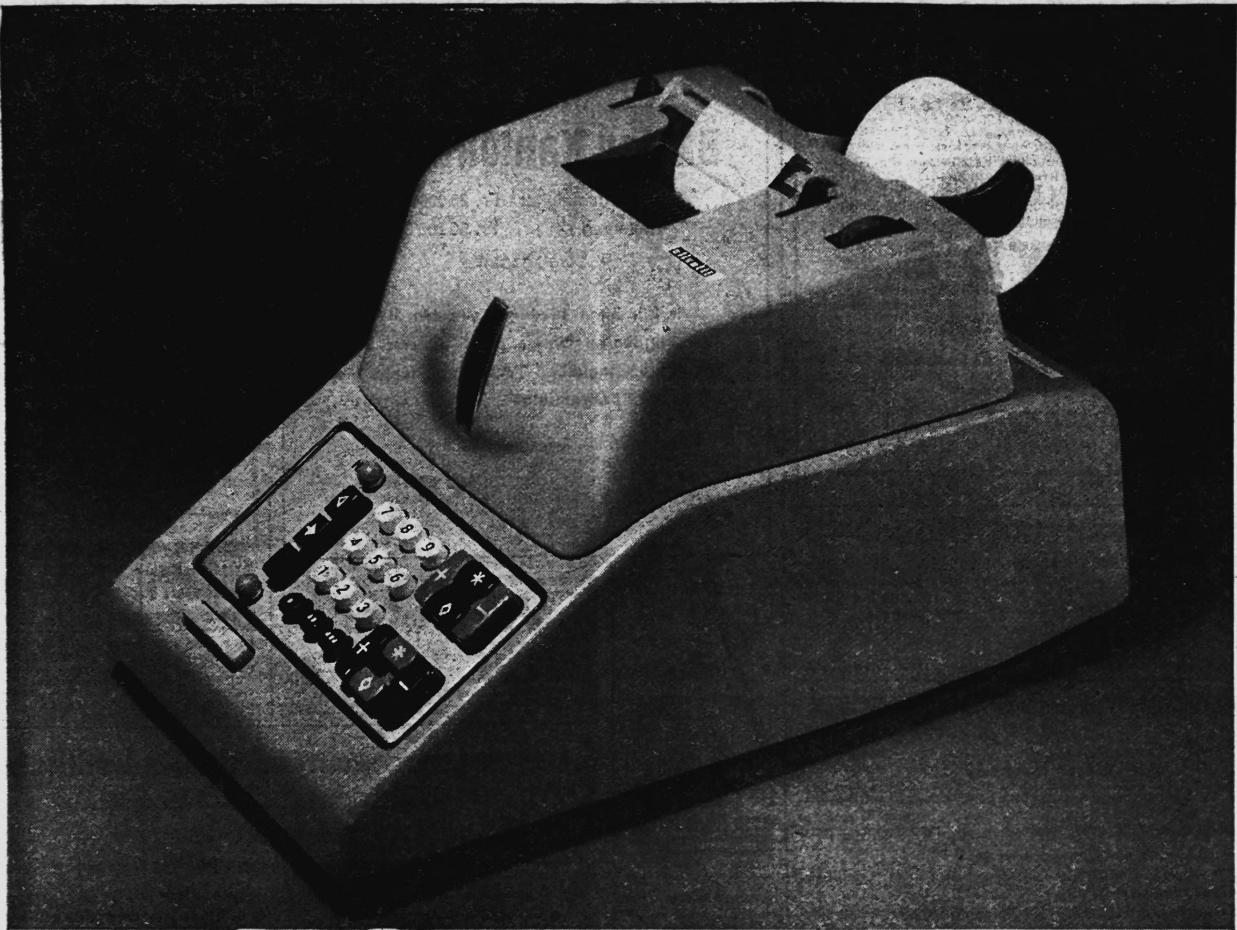
La S.A. Ateliers de Bouchout et Thirion réunis, 251, chaussée de Vleurgat, à Bruxelles, procédera du 16 décembre 1954 au 30 juin 1955 à l'échange de ses anciennes parts sociales N° 1 à 191000, coupon 30 attaché, contre de nouvelles, coupons 31 et suivants attachés, à raison de 2 anciennes pour 1 nouvelle.

Devront également être clôturées à la date du 30 juin 1955, les opérations suivantes:

1^o l'échange des actions de capital et de dividende Carrosseries Van Den Plas (estam-pillées en 1941 en parts sociales) contre des parts sociales Ateliers de Bouchout et Thirion réunis, opération décrétée en 1944, et s'effectuant à raison de 3 Van Den Plas pour 2 Bouchout;

2^o le recouponnement des parts sociales Carrosseries Van Den Plas.

Par dérogation à l'article 6 de l'arrêté précité, la négociation des rompus est autorisée jusqu'au 15 juin 1955.



Olivetti, das grösste europäische Industrieunternehmen für Büromaschinen

Olivetti Elettrosomma Duplex ist eine Neukonstruktion, die von allen bisherigen technischen Konzeptionen im Rechenmaschinenbau abweicht. Unter einem Gehäuse sind zwei vollständige Rechenmechanismen vereint, die beide ohne jede Hebelumstellung unabhängig voneinander arbeiten und jederzeit die Kumulierung oder Saldierung beider Werke mit einem Fingerdruck gestatten.

Wozu ist dies in der Praxis wichtig?
Bei über 50% aller Additionen ist ein zweites Zählwerk ein dringendes Bedürfnis.

Denn man möchte

gleichzeitig aber getrennt aufaddieren zum Beispiel:

Menge und Wert
Einnahmen und Ausgaben
Soll und Haben

4 % und 6 % Wurst usw.

die Ergebnisse mehrerer Additionen oder Multiplikationen speichern zu einem Gesamttotal, zum Beispiel:

Debitorensaldierung
Fakturenrechnen
Zahltagsrechnung usw.

Die Olivetti Elettrosomma Duplex ist die schnellste elektrische Streifenrechenmaschine auf dem Markt.

Kapazität 12/13 Stellen
(99'999'999'999,99)
Negativsaldo mit Vorzeige
Konstanter Faktor
Doppel- und Dreifachnulltasten
Schnelladdiertaste
sowie alle 8 Übertragungsmöglichkeiten:
1. zum 2. Zählwerk / 2. zum 1. Zählwerk
mittels Schlusstotal
mittels Zwischentotal
positiv
negativ.
einmal / mehrmals

mit
Elettrosomma Duplex
wieder
weit
voraus!

Auslösetasten beider Zählwerke in kompakter Anordnung

Dabei ist die Maschine denkbar einfach zu bedienen und kostet nicht viel mehr als eine gewöhnliche Additionsmaschine.

Fr. 1770.-

Lassen Sie sich diese hochinteressante Neukonstruktion zeigen!

Aarau: A. Köbeli, Metzgergasse 20, Tel. 064, 2 66 46 - Altendorf: E. Eichenberger, Schützengasse, Tel. 044, 2 12 80 - Basel: A. Köbeli, Freiestrasse 88, Tel. 061, 24 38 85
Bellinzona: L. Dolina, Piazza Teatro, Tel. 092, 5 18 16 - Bern: C. W. Schnyder Bern AG., Bundesgasse 45, Tel. 031, 2 33 81 - Biel: Gustav Auer, Alex. Moserstrasse 34,
Tel. 032, 2 53 14 - Davos-Platz: W. Hämerle, Sportweg 1, Tel. 083, 3 52 98 - Genève: Piguet & Ramstein, 1 Route de Florissant, Tel. 022, 24 78 12 - O. Bachmann,
Passage des Lions, Tel. 022, 25 33 12 - La Chaux-de-Fonds: Fonjallaz & Detiker, Rue Léopold Robert, Tel. 039, 2 51 50 - Lausanne: Fonjallaz & Detiker, St. Laurent, 32,
Tel. 021, 23 09 24/25 - Lugano: Roncoroni & Lavagetto, Via Pretorio 2, Tel. 091, 2 17 04 - Luzern: L. Bucher, Pilatusstrasse 28, Tel. 041, 3 42 71 - Reinach: P. Wernli,
Aarauerstrasse, Tel. 064, 6 19 88 - St. Gallen: C. W. Schnyder St. Gallen AG., Brühlgasse 39, Tel. 071, 28 30 22 - Zürich: Olivetti Büromaschinen AG., Claridenstrasse 26,
Tel. 061, 23 15 21 - R. Müller, Löwenstrasse 55, Tel. 051, 25 65 83 - Generalvertretung: C. W. Schnyder AG., Hardturmstrasse 169, Zürich, Tel. 061, 42 12 47